



Author: Salim Barakat
Title: Translation of the Basilt
Al- Mada P.C.

First Edition: 2009 Copyright © Al- Mada المـــــؤاــــف: سليم بركات عنوان الكتـــاب : ترجمة البازلت المناشــــــر: المدى الطبعــة الأولى : ٢٠٠٩ الحقوق محفوظة

دارها للثقافة والنشر

سورية - دمشق ص. ب.: ۸۲۷۲ او ۷۳۱۲ -تلفون: ۲۳۲۲۲۷ -۲۳۲۲۲۷ -فاکس: ۲۳۲۲۲۸۹

Al Mada Publishing Company F.K.A. - Damascus - Syria

P.O.Box .: 8272 or 7366 .-Tel: 2322275 - 2322276 , Fax: 2322289

www.almadahouse.com E-mail:al-

E-mail:al-madahouse@net.sy

بيروت-الحمراء-شارع ليون -بناية منصور-الطابق الأول - تلفاكس: ٧٥٢٦١٧-٧٥٢٦١٦ E-mail:al-madahouse@idm.net.lb

> **بغداد-** أبو نواس- محلة ١٠٢- زهاق ١٣-بناء ١٤١ مؤسسة المدى للإعلام والثقافة والفنون E-mail:almada112@yahoo.com

لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب أو تحزين أي مادة بطريقة الاسترجاع ، أو نقله ، على أي نحو ، أو بأي طريقة سواء كانت الكترونية أو ميكانيكية ، أو بالتصوير ، أو بالتسجيل أو خلاف ذلك ، إلا بموافقة كتابية من الناشر ومقدماً

All rights reserved. Not part of this publication may be reproduced stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means; electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission in writing of the publisher.

سليم بركات

ترجمة البازلت

شعر



ترجة البازلت

ترجمة البازلت

هكذا، أخيراً، ذاتُها: المتاهةُ باعتدالِ في الموت.

هكذا، ذاتُه، الأنينُ رتيباً، والحياةُ باعتدالٍ كخُلُقِ الرمال في المضائقِ لصُّور:

فليُعدُّ من ظلال التَّنُّوب حساءً، ومن قَلَق البتولا رغيفَ الغريب. فليُعدُّ من ظلال التَّنُّوب حساءً، ومن قَلَق البتولا رغيفَ الغريب. فليُصْلَحوا المغيبَ البالي برجاء من إرث العصيان، على شفير الوجود هنا ـ شفير قلوبهم، كي يتهيَّأواً ثانيةً للسِّيرَ تُروى في الصدْع القدُّوس من الغيب إلى الغيب، وهم يمرِّغون السهاءَ في الإنشاد الماجن للرماد: لقد كُسرتِ المطارقُ في أيدي المذهوليْنَ ـ أمثالهم، مُذْ ضيَّعوا اليابسةَ في عبورهم حقلَ القيقَب إلى التيه مِحاضاً كَفَلاتِ، وضيَّعوا الياه.

هكذا، ذاته، الإرث ـ كلب الجوهر، وسنانير و الضالة في ازدحام الحقائق بهريرها، وموائها، مُذْ أعادوا ثياب المذبوحين مطويّةً إلى خزائن آبائهم، وأروهم أكواخ الملائك مائلةً على ضفاف الموحش. أمْ عليهم، همُ المعتدلون كهتك، أن يرمّوا الريح؟. جرازٌ كثيرةٌ. مداخنُ كثيرة. كَيْلٌ للوقت، حفّنةً حفنةً، بيدي المُحْتَضَر. مجازرُ أكثر اتساعاً من قلب النائم. هم المعتدلون كأدب الجوع، عليهم إيجازُ الأكيد فتوقاً في الدرع الكون؛ عليهم أن يرتبوا الصباح شراباً للنهاية للأكيد فتوقاً في الدرع الكون؛ عليهم أن يرتبوا الصباح شراباً للنهاية حرماناً بعد آخر، في المكان طليقاً؛ في المكان عبوراً بالمكان أشلاء إلى الأغاني. مأخوذيْنَ بالنقصان النبيل، وبالنّظُم محلولةً نهايات ذهباً، يبدّلونها هكذا، أخيراً، هذه المدائح، التي تطحن البقاء في أجران الفردوس كَحَبِّ القَرَظ.

ترجمة البازلت

لاممتنين للعبث،

لاجاحديْنَ براعاته إذْ يُقرِّعُ الرعدَ كي يُقرِّعَ الرعدُ أباهُ الصدى. عادليْنَ يجيزون العَبورَ بغفران القبل للشفاه، وبالحياة أقصرَ من ثوبٍ إلى شركائهم المستنكفيْنَ عن مجاراة الأفلاك مُذْ خُذلوا في كل بعُد، لا يتعلَّلون، ولا يُعلِّلون. سيَّانِ إن انتدبهم الغدُ على أثاث الآلهة الحُوشيَّة، أو رُهنوا أقفالاً في يديِّ النهاية على باب المُلغز الأصل. هُم كراديسُ الأليف متشقِّقة، يُحمِّلون الجهاتِ معاصرَ جدالاً بالسنة الأبواب تصطفق خلف المحروريْن. هم هناك في المسالخ الفلكِ يستطلعون حياةً مؤجَّلةً إلى الغد؛ مؤجَّلةً غداً بعد آخر إلى غد بعد آخر. يستطلعون حياةً لم تكن إلا مالا تعرف حياةٌ عن نفسها، في الفجر المائيِّ، تحت الشمس الماء. هم هنا، شركاءٌ في الملائس، متَّزنون كالخطأ. والساءُ هنا، مذعورةً تتشبث بالأثلام في الكلمات.

أَرْخُوا سَتَائَرَ بِيُوتُهُمُ المُهجُورةِ هِنَاكُ عَلَى هَضَبَةَ «حِلْكُو»، ونامُوا قرب عشبة الدَّلْبُوث، التي لن تموت إلاَّ معهم.

نبشوا الهضبة طويلاً، باندفاعة جراحهم القوية من أرض «سُكُوْغُوْسُ» إلى الهواء المتشرِّد في نسيانهم.

نبشوا الأسس الخضراء غوصاً على ندب الحريق الحريق - أنفسهم، لأنهم سيموتون، إذ يموتون، في شباك الشقائق، التي لن تستعير أسهاء الموتى للحقول، على فرسخ من تخوم المخلوقات الآجريةِ ممتلئةً بصدى الآلهة المهشمة في التوريات كلّها. لم يمروا بمدارس «كِيْبُوْرْ» ـ مدارس التجسيم الشقيّ للخمول حجراً، كي يتعرَّفوا إلى المجهولِ اقتباساً من تصانيف أخيه اللون، بل بالمدارس المفقودة - خُطُوات الكائن بلا أمل في جَمال يتضوَّر أملاً كمُلْهمه اليأس: «ياالجَمالَ الحزبُ يكيلُ التعبَ أمَّةً أمةَ بمكيال معقوله»، نادوا في اقترابهم من رمال «قَرَهُ قَوْمْ»، المنتشرة على تُديِّ السهاء الخمسة. » يانمر رمال قره قوم، أعطنا عيونَ أسلافك الحَوْصاءَ»، كأنهم يتأملون، من مَدْرج الهيولي بين أشداق الجوهر، ذلك النمرَ الأبيض في ثلوج «بُوْتَانْ» - نمرَ الجليد ذا الذيل الأصفر تتأمَّله القنائصُ من أكنانها في حظوظ الريح المتدرِّجة احتراساً. هُمْ متدرِّجون من مجهولهم العلم إلى البلورات - أصداء الشكل، يكاد الخطأ، رقيقاً كإناء، أن يمتلئ بصوابهم - صواب الفتنة، التي لاتُلْمس إلاّ بلسان المتشرِّد. وهم، في التدرُّج العذُّب، المقلد، شقيق الجبل، قتلى سلام مُرْهَق؛ قتلى رَخاء الليل، المتهدل

9

على حبال غسيلهم الطويلة كإعتراف الموت بمآزقه. متدرِّجون رغوةً في الأقداح من جعة الأرزِّ القوية. لايأبهون لما يُنْتَش رَشَماً بسقاية النار، أو يُنْتَشُ من بزرة البياض بصبر الجليد: لقد وسموا الكيفيات بالرَّوْشَم على زهر الباقلا، ووزَّعوا الأبدية حدوات؛ وزعوا الرؤى آثاراً من أظلاف التَّيتل على نُعاس القدَم. وهاهم يأخذون بيديِّ المرئيِّ الضرير إلى أُمِّه، مُدرِّبيْن الزيتَ على فكاهات الماء، والجوزَ على فطنة النعاس الأب، لأنهم وَسْمُ الكيفيات؛ الإرادة كازدراء تتاوجُ في الخفق قوياً من حواشي المعاطف القوية، ويعرفون كيف يُقوَّضُ المُشْكلُ كي يبتكرَ المعقول مُخْتزَلاً في دُعْسوقة عيناء.

أنهوا، قبل قليل، حساءً من أعشاس الخُطاف، غمَّسوا فيه رقائقَ القَدَر محمَّصةً.

أنهوا استرخاءَهم ـ استرخاءَ اللانهائيِّ مستنداً بظهره إلى شجرة الكُنْدُر، مُلْقيْنَ بنَو، الحظوظ إلى الخافياء _ إخوانهم المَدَخَّنيْنَ، كأسماك القُدِّ، بنشارة السَّدر المحترقة. نهضوا واقفين يختبرون البحرَ، عشواءً، ببصر القياس المعذّب (أعداؤهم يأتون، أبداً، من جهة البحر). فصّلوا البرَّ حذاءً لعبور الممرَّات الخشنة في سماء «مُوزانْ»، _ المنتزَه الأخير للتماثيل. جدلوا البرَّ سوطاً لحثِّ الأفيال الأزلية على عبور المرات المياه في أقاليم «تينغرى» _ المنتزهات الأخيرة للأسلاف المنكسرين. عَمْداً، يختبرون الأرضَ، كلُّها، عشواءً، ببصر الملل، وكذا النهائيُّ، والآلهة متدثرةً بفراء المصائر الآدمية. في مَلل يقدِّمون اعتذارهم إلى المشيئات المُبْرَمة على عَجَلِ. يقدِّمون، بصبِّر الهيولي، اعتذارَهم للعَدَم على النحيب، الذي كلَّفوه. وهم مزمعون، بقُربى الحجريِّ في نَسَبهم خالصاً، على ترميم مداخن الأعماق في مياه «الخابور» -النهر الإمام غائباً بذهوله من العنادل الأثير، والغناء المالح لصخور «أورًانْتِيسٌ»، مستأذنين الظلامَ المروَّضَ بسُوط أخيه الظلام الحَبَّار، أن يَقيَهم فوضى الشمس، في عبوره بهم محمولين على دلافينه العمياء إلى الأعماق كلها. يبعثرون أصداف «الامينا» _ التمثال ابن العِرْق القِشريِّ.

يقتطفون، كفُطر الغراب، الينابيع المتصبِّبة ياقوتاً من مسامِّ أرقها، ويهازحون الوقت المُخْتَتِنَ بمِشْقص الأناشيد، إذ يغسلون أيديم، بعد المأدبة التاسعة، بزيت من زيتون «نيقيا».

هم متساهلون في تعديل الفجر على الدخائل؛

متساهلون في مقايضاتهم الفراديسَ بنسيج من حرير الرعد. وواثقون: لاأعداء لهم بقَدْر مالايطيقُ الأصدقاءُ أن يظلوا أصدقاءً إلى مالايطاق. لعلَّهم أحصوا، باحتراس الليليِّ، جرْحَ كل مكان؛ جرحَ البصر يحيط بالأزرق الخيانة - حلْمَ الأرض بغضب لن يكونً، فاستثاروا عقولاً كثيرةً كالبابونج تتزاحم في خلاء المعقول هاذية بنشيدها المُرْتَجل، أو خَلصوا أنْ لاأمومة لطَبْع؛ لاأمومة للفتك المُحيي؛ لاأمومة: بذخُ معتكرٌ كمزاج اللون يلقم صقورَه مِزقاً من كبد الموصوف - إله المهجورات.

لن ينعم غضبٌ بألق الغضب إن لم يكن نَسَّاخ عقودهم، الملآى بأمثال مزبدة الأشداق تكلِّم الراحليْنَ، في فتور، من الموت إلى مشاغلهم ذاتها بعد الموت. أحذيتهم الرمادُ. ساعاتهم ـ ساعاتُ الزئبق. موَّلوا الندَم بهال من متاع الخريف. أجُراءٌ في الفلك الثاني. طرَّازو غهام بأزرار من لهاث الغابات. وقلَّها أسرفوا في التدليس على الشواطئ بأشعار السُّفن، إذْ ترسو بالمحظيات ؛ بالأكيد الممزَّق كخصية بعد السبعة الأيام تتالت بموت واحد. لكنهم لا يُعفون

الأشباح من المُكُوس إنْ عبروا خلجانهم. هكذا هُمْ، في الرَّحْب الجليل بلا منعطفات، أو وهاد، أو حَدَبات، أو أثناء؛ هكذا هم في الأرض المفلَّعة شواهق وصدوعاً، مُذ استنسخوا النقوش كلَّها بصَلَف الماء، ووزَّعوا الثقل المعتدل أعشاراً على الجهات التخمين. لايُعاب ولاؤهم للرماد الأب. إنْ تبَجَّحوا بمكان لايُصدَّقُ برهانُه كمكان تبجَّح الأرقُ وبيب الماس بحياده. يتشاجرون والدراق على نعاس غدهم المتعب في حلم كل فاكهة. احْذَرُوهم في الحقائق الأقداح مقضومة من حوافها. احذرُوهم: عذَّبوا العافية، بنقاء العافية، ونكَّلوا بالأثير. وهاهم يُسلِّفون الموت دراهم الموت مقترضة من خوائر المنت المتعب في عندورون، احذروهم مُذ من خطائر كلاب الثلج المدلَّلة كنبوءات معذورون، احذروهم مُذ تيقًنوا:

مباضعُ أشكالٌ تشقُّ صِفاقَ الصِّور بيَدِ الله المرتعشة.

13

لاتستنطقوهم. احذروا. تتقوّض في كلماتهم الأعرافُ الصلصالُ. الفضّيون، أولاء ببعاتُ الفضيّ الدسمُ خفيفاً الظلامُ الفضيّ والرؤى المياه ولاء يسهرون في الياقوت ليُغمى على حلمهم أصفرَ متكتّماً بلسان الليل. لم يألفوا السجال الساحر في مآدب المرتدّين عن أخوّة النفائس. يصحّفون المأهول ببشري الموحش. لايمهلون في كثيب، ويجزمون أنْ مُضَاغٌ مايتَفق للظلّ شكلاً في مشادّات النور. مصادفةٌ أنْ يُعقَلَ مايعقل الذا يتريثون في أخذ النار على محمّلها. وهم الآن، في البرهة المنقسمة على خيال الوقت، يذوّبون اللّلغز في أقداحهم كالسُّكر، ويرتشفون الخارق، على مهل، من فجرهم المنزلق على الشفرات، حتى الظهيرة المعتذرة عن جَمْع المذابح أنيسُوناً في أقداحهم الأخرى.

مُشْكِلٌ هُمْ فيه مُشْكِلٌ بُستانٌ؛

ومُعْضِلٌ هُمُوهُ معضِلُ الغريب الخافض للأنساق العالية.

بريئون كها كونٍ.

بريئون كالأثقال.

أعدُّوا للكهالِ طحينَ الذَّرة، ولأسراهُ البندقَ مخزوناً من قطاف مواسمه المتأخرة.

ولهم أبعادٌ سبعةٌ في هندسة الموت، مُذْ كانوا مجامعَ الحظوظ في زوايا القباب قوساً بعد قوس.

مَهَلُ الواثق من فوات الأوان مَهَلُ التراب في حدائقهم. لاقيامةَ هنا _ يقولون. لاقيامةَ هناك. ماءٌ جرحٌ. مأسَوةٌ ناجحة بعذابها. حقدٌ متألَقٌ ببركة اللحم ممزَّقاً في خلواتِ المحظوظين. فريدٌ يسرقُ العَلَفَ لنعاجه من مزاود العاديِّ المستهتر بعزائم النقوش على الأصفان. عزلةٌ للنار كقَسَم الماء. عجينٌ بلا رَوبة أَلما يُرقَّقُ فوق ألواح الفرَّانين. وربَّتما أَلْحُوا إلى النقاء مُجفَّفاً بنكهة البرقوقة المجفَّفة. لن يدَققوا في أقوالهم. لن يدقَقوا في العصيان الأنقى _ مهنة الغبار. تعبوا أنْ يحبُّوا. تعبوا من أملهم ويأسهم. تعبوا من بقائهم معذرةً لأتُؤخذ على مُحْمَلها. سئموا البطولة تريهم المعقولُ رخواً كالأشروع. أبيْدُوا فعادوا من حَدْس الضباب في الجبل. وما حلوه من متاع حيٌّ، في العودة، لم يولد من ماء، بل من هَمِّ الحجر متشبثاً، في لوَّعته، بالسماء الفاترة. أبيدوا فاسترجعوا افتتانَ المُعْضل، وغرفوا، ملءَ راحاتهم، وَهْمَ ورقة العَفْص - وَهُمَ الجهاتِ أنها دَيْنُ الغضب. ثابتون في الوقت بلا مكان. يقينُ مُهْمَلٌ ينجزُ الصفقةَ بينهم وبين الوجود. طويلاً تمددوا، بارتخًاء كالعنب، على ضفاف المياه كلِّها: نساءٌ سودٌ ـ أرخبيلاتٌ في خليج «ثيرو». لم يتمكنوا من تحديد مايرون. نساءٌ سودٌ ـ خلجانٌ من الظلال المُعْتَصَرة يواقيتَ سوداء كمُساررات الهيولي. ويزعمون: آلهةُ واشيةٌ تتدبَّر المكنات. أطيافٌ جليدٌ تحاكى الملوكَ ببلاغة من صراخ القُطْرب، في المُحْكم بياضاً بفورةِ الجير - العقل. الموتى ينزلون عن شجرة الكستنةِ. لاموتى يقشِّرون الهواءَ عن البَّندقة الماكرة، مُذْ

تحصَّنوا بمكائد الحياة في تلفيق الصور طَعْماً كالرِّبا. يزعمون: أسواقٌ تتنهَّد بإصغاء الباعة إلى شؤون الكرُنْب. مزادٌ مُرْبكٌ على خيال الهَليونِ في أروقة أبوَّتهم - أبوَّةِ الحقل المتشكِّك في إخلاص بناته لأزواجهنَّ الهواء.

على رسلهم.

هُمْ أَبُداً على رسْلهم،

يؤيِّدون اعتصامَ الأقدار خروجاً على شَرْعها،

بنباهة كنباهة المستسلم الرَّهين.

كثيرٌ يستميلهم بالقليل من أدبه. أشأنٌ هُمْ؟. شأنُ مايتجرّدُ من عَدْله _ يُحْسَبون. غَرَقٌ فيروزةٌ في عقد الماء. هزائمُ مرضعات حيارى من كثرة ماأرضعْنَ المنتصريْنَ غرْقى من كثرة الحياة. يالريبة النّحل يراهم حاملين مئبرَ السّداة في كل زهرة إلى المدقّة بأيديهم، اخلاصاً للزنابق الببغاوات، دافعيْن أمامهم، على سككِ الليل، حميراً ماءً عشّقَة البرادع ببُصيلات الحدائق الفلكية. جحودُهم الأثرَ جحودُ الورديِّ. على رسْلهم. دعوهم على رسْلهم - رسْل الورديِّ. دعوهم شارديْن على ضفة النهر المستعاد من ضياع الضفاف، بأثقال هَمْسِهم: «أرنا، أيها الخابور بكاء شقيقاتك عمزَّقات الشفاه من لَكُم الشروق الهجين، وصَفع المغيب ابن القحبةِ».

كان لآبائهم شرودُ المواسم عن سهول: «كِيْسْتَكْ» ـ القبابِ الغمام مُرَصَّعةً بعيون حصى من نقش زهرة الثالوث. لم يكلِّموا أحداً عن شقاء المعقول ـ رديف الحركة في زعانف سمكة موسى. لم يصرِّحوا بالفراسخ الأربعة؛ التسعة، من أزلهم باقيةً شروداً عن سهول «معيْريْكا». كانوا آباءً. كانوا أبديةً في شمع العسل مُذاباً تمهرُهُ أختامُ العلل على رسائلها، أنقياء كشتائم النيلوفر ـ ابنة الإرادة الرقيقة

للشّفافات العمياء مهتديةً بعصا المائيِّ. آباءٌ، في رماد فجرهم بَيْضُ تنين البحر ملتصقاً بالمجرَّاتِ علاصم النشأة. هاهم يعتذرون عن آبائهم إلى الشهب دجاجات الله في الحقل المبعثر على لوحه المحسور شظايا فراغاً مرآةً كقهقهة المرئيِّ، منتشريْنَ سرايا حول صفوف الآلهة على المداخل إلى إفطار يهيئه الأقوياءُ للمشرَّديْنَ. لقد كوفئوا بالنقائض تتَّضحُ مشورات من عبثِ الجال بالحريق. كوفئوا بآبائهم الحدوات الرَّجز، والحدوات الأناشيد على مسمع الجياد تجرفُ موائد الحواق في ذُعرها. هاهم نُفاثاتُ النحاس؛ كفاحُ البَللِ عن بلكهِ؛ المتوارون في الذات المنكشفة على قدر اللّل السّيد.

هاهم:

عجلاتٌ على المُنحَدَر.

قلوبٌ عجلاتٌ على المنحَدَر.

دخانٌ يُمعن تدويناً في خيبة الجمرِ، ذي الوساوس المائية.

ترجمة البازلت

هاهم كلَّما اقتربوا من أزل أبكوه.

كلَّما اعتدلوا أنَّقوا ألُّذْهلَ العاصف.

يأكلون الوسائد في طريقهم إلى النوم.

يأكلون الفُرُشَ، والألحفة، والأسرَّةَ بتهام مساندها وقوائمها النحاس.

يأكلون النومَ في طريقهم إلى النوم أحلاماً عَصَباً، وغضاريف، وجياداً بسروجها وحدواتها.

يلتهمون مَهَجعَ السحيقِ في الكون.

يقلِّدون المتاهات في شهيقها،

ويخلطون طحين المرئمِّ ببرادة الرصاص، في الهياج الكبير، حيث يقتلع الغيمُ البستانيُّ الساءَ المعرِّشةَ عشواءَ على سياج حدائقه، وتتدافعُ خلائقُ الغسق المهذبةُ بنقائها الموحش؛ الطعينةُ، الموحشةُ. راقَ للندم _ يعترفون _ ماراقَ لجماد في فخره: ﴿ أُعنَّا، أيها الغضبُ ». أعِنْهُم أيها الغضبُ أن يستريحوا في حدائقك. أعينيهم أيتها القيامةُ المنحسرةُ عن نبيِّها المحتضريْنَ. أعنهم أيها الندم على ثأرك من اليقين. بذُخُّ كالألم مشدوداً في وتر العزلة سيرمي بهم إجاصةً النُّور الفجَّة، وهم يمضغون أكمامَهم غيظاً؛ يمضغون غيظَهم مُلّحاً بشتائم الحقائق للحقائق. عشّاقٌ من رصانة الفَرْق في طيش المتجانس. قُرَناءُ الثغرات في الماس. أُحبُّوا. أَحبُّوا مرَّةً. نقلوا النساء من زهر البقول إلى الرهان العشبيِّ، وأعطوا الفُروجَ عهداً من بأس المشَّائينَ. سيقبِّلون بغْضَ الندى في صباح عاثر الحظ. سيُقبِّلون البُرَى في خِنَّابات الأنوف. سيقبِّلون النَّمُّشَ مُسْتعراً دلالاً على قصبات الأنوف. متمهِّلون. يصفُون الحصاة عصراً بعد عصر. يصفون القطرة ذاتها متدحرجةً عذراء عن ورقة النجم. يصفون المعقولَ جُرحاً تحت ثدي العاشقة؛ الأمَمَ نِقاباً أزرقَ؛ الدَّيْنَ الذي لن يحتملوه؛ المُرَّ مغسولاً بعذاب السُّكُّريِّ؛ الخزائنَ بأقفالِ من ثرثرات التوت؛ المعاني _ يصفونها _ عناقَ اليائس الأبيه اليائس. الااعتدال في اقتسام الوصفِ صفاتِهِ بين خراب وآخر. يصفون الآلهةَ المِزَّةَ ذَوْباً

من خيال العنب، والملائكَ تَعَباً. لااعتدالَ في وصفهم المأزقَ الرَّاوية سِيرَ الأمل المأزق. يصفون الزمنَ فَتْقاً في الثوب؛ الثوابَ النكسة؛ الخلود شُواءً بحطب السِّدرة الرطب. أعينوهم أنْ يختزلوا. يصفون. أعينوهم بالغضب المرضع جراء الغيبوبات كلّها. يصفون الغضب الشُّونيزَ على الأرغفة. يصَفون الأعذارَ كقفزات الهارب. يصفون الأفقَ جباناً بخيال من جسارة الشجاع. لارهانَ عليهم. لارهان على غيرهم المعصومين يمزِّقون صحائفَ الرِّهْنَامَج على لسان المياه. لكنهم يوصفونَ شكوىً ناضجةً. يوصفون كما يصفون، فمَنْ أثقل عليهم الصباحات متشقَّقةً منْ حَنَق الماء على الماء؟ مَنْ ردَّهم عن الأسرَّة متوثَبةً بلهاثِ اللذائذ كي يتدبَّروا للأسلاف الحجَّاميْنَ غَدْرَ الأسلاف بالحظوظ الحجرية؟ مَنْ استوقَدَهم حرائقَ الشكل، وبَّرأ الحياةَ في أرَقِهم من شُبهات أكيدها؟ أذيقوهم مايُذيقونكم من عار الورد في احتسابه الحدائقَ رَعاعاً، فقد أساءوا، مراراً، إلى الليل بتحريضهم الليلَ على الجُسور. قطّعوا الليلَ شرِائحَ قديْداً يتذوَّقُها النهارُ باردةً بمزاج النبيذ الزهريِّ على لسانه. قطّعوا السماءَ البصلَ؛ الأفلاكَ البصلَ؛ الجهات التسعَ البصلَ ملتوتَةً في زيت البطريق. لايتركون شيئاً لايقطعونه في استعادتهم مذاقَ المُجْتَزَإِ الأصل من عافية اعتلاله كُليًّا كبوح الزئبق _ زئير اللَّدائن. لايرتدعون عن جرح. يلفِّقون والماسَ كَذباً أنيقاً على الياقوت، في العبور اللَّمْح للوجُّوه إلى شحوب الكون. اعْذروهم، أو خذوهم بأحوالِ النُّظُم عابثةً بالنُّظُم في اختلال الوقت.

ترجمة البازلت

لقد مكَّنوا الصُّورَ من خيال الذهب،

وأناطوا بالذهبِ اختلاقَ أكاذيبهِ الرقيقةِ للنقوش على فراغِ

لقد دوَّنوا مَصَارعَ الأرخبيلات السفلى، وأحصوا بريدَ الطِّباع. لقد ألزموا اليقينَ وَرَعَ الحصى، كشُرَّاحٍ لهوانِ القِدَم وللغبار

لقد أغلظوا في شتائمهم للهضبات، وللسهول، وللأودية، بلا سبب، هكذا، لأنهم يشكُّون أنْ لن تُؤوَّلَ الكنوزُ على محملها من أدب الظاهر. رُماةُ عوالم في خنادق الهيولى. أكثروا من كَسْر البندق، وأفرطوا في القُبَل على مرمىً من الغرقى في القُبل. كلَّهم حماتُ عظام موثَّقةُ بَاتِ اللَّحم؛ عناقُ قرْفةُ؛ خذلانُ الكمأ للبروق. كلَّهم أحوالُ أشرعةٌ، وأطوارٌ يتعهَّد فيها الغبارُ للريح إعفاءَ نقوشها من لومه. كلَّهم احتدامُ الأحماض؛ ذرائعُ من منطق البلور؛ نَقْلُ عن نَقْل؛ كأنهم، بمشيئة العار الحالم، يتقدَّمون الشهوات إلى الله مَشياً في أُخدود «تاييسْ» _ أب الجفاف الأول. كأنهم يُمْهلون العار ساعاتهم السبع الأخيرة كي يعمِّم نداءَ الرقم التاسع، ذي الحلقات الخَمْس المهشمة في خنادق الرقم.

على صخرة، في تمام النبوءة دورةً من عبث المخالب القمرية بالكُرة الوسطى، تمدُّدوا بوجوه إلى أقفال الأفق المطليِّ بالنَّكُل: مامنْ أَلَق سيردِّد السكونَ، الذي اعتصروه نقياً من عَدْلِ الصوت. هكذا، على الصخرة ذاتها - صخرة الطليق الماجن سيتمدَّدون، أبداً مطحوناً بعد أزل مَطحون ، بوجوه إلى السماء السفلى، حيث أخفوا في الرمالِ السُّحبِ بيْضُ نعام مليئاً بهاء «زُوْزانْ»، كي يشربوا - إن تاهوا طمأهم بليلاً بوعود المفقودين. هكذا،

على الصخرة ذاتها،

في التَّام المُعَذَّب بتهامه، سير يحون أقدامَهم متدلِّيةً من إثم الطاهر إلى

الينابيع الدافئة في جليد «كيْروْنا»، وهم يتنفّسون، برئاتهم الزرقاء، خواصًّ المُحلَّى بسُكَّر الجحيم. صقورٌ رئاتُهم. ذئابٌ معجزاتٌ رئاتُهم. شاهتٌ، مشرفٌ بعواء الذئاب على كلِّ هواءٍ، رئاتُهم. يقطفون الهواء زنبقةً زنبقةً من حافّات الشكل البستان. قلادات يرصُّون المتناثر من أعمار المخذولينَ، ويرصِّعون يواقيتَ الموت بطعوم من ميثاق اللَّحم. أَخْذُلوهم كي يخذلوا الموتَ. عِدُوهم بالذي لَايَعدُ أحدً أحداً. طوِّ فوا بهم على النشآت متتاليةً في الزئبق. بأريج مقصِّ يقتطفون من بساتين المسكون، التي أهملتموها، تواريخ سائلةً لعاباً من فم الكمال في غيبوبته. وسيقتطفون، بقُبلات على أيدي الجرحي في السديم الإله، رعشةَ اليقين، أو سيسلخون بهائمَ السماء حيَّةً على جنبات المزاود الملآى بشعير ونُخالة من علف الملائكة المتوهِّجة سُمنةً. كلُّهُم رُعافٌ، نزفتهُم الأنوفُ الكبيرةُ لِخُيلاء الطين. كلُّهم خُدَّامٌ بزورُ فاكهة في معقل التراب الحَمض. حلقٌ ذعرهم كقديد البطيخ شتاءً في «هندوكوشَ». مُلْهَمون كشفقة الدخان. مُلْهَمون كجرح يُعيرُه شحاذٌ إلى آخر. وهم، عنوةً، في المكان المتساهل باحتسابً الوجود وجوداً، يأخذون إلى الحَلَبات أممَ المكنون الذاهل، ساحلين، بسلاسل الخفَّة، القبابَ المُمتَهَنةَ في الأعالي بحجارتها - حجارةِ النَّور المُمتَّقِنِ.

فُتاتٌ من كعكة الأليف بعد القضْم؛ موحِشٌ أليفٌ، كعكةٌ في القضم بأسنان آدميَّة؛ حواصلُ قُوْقٍ مُتخمةٌ بقواقع أنهار «قِيْسَارِية»؛ حواصلُ طيور الجليد؛ الحواصلُ البدءُ، المنتقمُ - تباعاً - من نَسْل المُنش

الحواصلُ البدَّءُ، المنتقمُ - تباعاً - من نَسْل المُنشدِ قلقَ الأرضيِّ من جَمَاله؛

غلاَةٌ كعبث الذُّرَةِ؛ ذُرةٌ دعاءُ ملوكٍ قبل أن يُذبحوا؛ وجْدٌ دَيْنٌ؛

مضاء نيسان المصارع بمعز قته؛ اعتلال خبازين في أفران الله؛

بشراتٌ شاحبةٌ، أكثر نقاءً من وصْف يُرضي الحياة؛ شحوبٌ قُبلةٌ من فم الحقائق كلِّها على شفتيِّ الوجودِ؛

سطورٌ

هذه

في المتآكلِ من نقش التَّرفِ على

حلوى الليل اَذْدُ

إَذْ دُهِم المدعوُّون، في الليل، بالشَّفراتِ فانخلعوا متناثريْن سطوراً تتعثر بها أقدامُ

الحبر. سطورٌ

هذه

من

حياد

الظلَّ،

وحِرمانِ الهباءِ المملوك.

سطورٌ

من

إحسان

الجوع

11

الجوع،

متراصفةٌ كغرور الماء.

هُم أغرقوا محظيًّاتهم في برَك الماورد.

أغلقوا على إخوتهم دروع الذهب سَكْباً مصهورة،

وذوَّبوا السماء والأرض دراهم مسكوكة بأختام الظاهر وأخواله.

أقسموا: لن تكون عمارةٌ إلاَّ بدُرْبةِ القوسِ الحِيْلةِ، والقنطرة المستحية، والطاقِ المجدِّفِ، والحنيَّةِ بنتِ الهوى، والمِشكاةِ الواشيةِ،

والزَّافِرة _ خيلاء البرق اليربوع في مدن بلا رعد.

أقسموا أن يُبْقوا الغدَ على حاله: مرتبكاً في إعداد الإفطار صباحاً؟ مرتبكاً في تقدير التابل للحوم الغَداء وخُضاره؛ مرتبكاً في تحضير العَشاء بزبدة مالحة. غُدُ سيرمى من السور إلى المُحَاصريْنَ؛ سيُعلَّق إلى شجرة الموز عُنقولاً من نَحْت شجرة الخرُّوب. غدُّ يُطوى كالمطواة الصغيرة في جيب السَّارق. غلُّ سَرقةٌ. أتظنونهم أقسموا؟. بكلاب جوعى يبدأون رهانَهم على ماأقسموا أن يكون قَسَمَهم أمام الجوع الوَرع، مُذْ اخْتيْرَ سَنَداً لنبوءة الإنسان، هنا، في الرماد المُحتَكم إلى جدالِ أبيه العِنَب. أتظنونهم أقسموا؟. كم مكان صدَّقَ وعدَ الدم، في الخيال، الذي أهرقوه دماً على جهاته. صدَّقهَم الذهبُ، والفَناءُ المُمهَّد بلا نهاية للنهب الأكثر عذوبةً، ومراعى الأعماق، وخلجانُّ «كَيْنُوثْ» المطوَّقةُ بظلال أنصاب للأثداء المُرضعة كلَّ زبد. صدقتهم الحروب مرفّهة كبناتِ آوى في حقولِ القثَّاء. صدَّقوا - هُمْ _جمالَ المُمْتَحَن بكسور في الأرقام الأثيرة لدى حَسَبة الأفلاك تتردّى منتحرةً من شُواهق الكُلمات. صِدْقٌ كثيرٌ فنَّدَ ببراهينه من عُجُوب

الموتى شبحَ الحياة الناطقَ بلسانِ الجُدْجُد. صِدْقٌ مَّا يحتمله الذاهلُ في عربته المجروفة، بأفراسها العشر، إلى الأُخدود ذاته، الذي تكتم السماءُ أنفاسَها هَلَعاً فيه.

أقسموا،

أمام

کل

قَسَمً العبث.

أقسموا

أمام

1 = -

بطمان

قَسَمَ ألبطولة.

أقسموا

أمام

\<u>#</u>

نكبة

قَسَمَ النكبة

أقسموا بالهجرات كلِّها أنهم سيبيحون ماأباحَ المرجانُ للخلِّيةِ في معقلها ـ معقل اللون المُرشِد.

28 ترجمة البازلت

N

لن يكون للألم مرحُهُ في المشادات بين الإنسان ومواثيقه إنْ أهانوا الألم، أو نسوا أن يُقْسموا أمام الألم قَسَمَ الرضوخ للوعد المُرْهِق في شرع النار. هاهُمْ كوفئوا بقلوب مرقَّعة، من جهاتها اليمنى، برقائق من قشر الكستنة، وبأكباد قواديس، للَّا أحاطوا بالفجر فاعتصروه، وبالمغيب الحلوى خُولط بشتائم السهول للأودية. ليْنٌ شرَّدهم، طويلاً، في المُمتنع. ليْنٌ دوَّل انكسارَهم عقيقاً في سلطان الزمرد. لكنهم ألزموا أنفسَهم بالجهاد اعتدالاً، وتجرَّدوا من حُظوة اليأس كي يتَّفقوا والمديح على نهاية.

عُذْرُهم هجرات قناديل البحر من «بافوس» إلى بحر «سَامو تراقيا».

عُذْرهم إجاصةٌ؛ قبورٌ أنها لم تكن قبوراً.

لهم عذرُهُم في البقاء متَّفقيْنَ على سهو كزندقة الفُوْفل، مُذْ شُرِّدتْ قلوبُهم إذْ أحبُّوا «كِيْنُو» المتورِّدةَ من جرح الأوقيانوس؛ الممتلئة الرِّبلتين؛ المُغْتذية بخبز النُّرة ثلاثاً في يومها، وبأقداح من عافية الجعة برغوتها. هي، الفتاة المعسولة ككلام المُراثي على أتم عَسْله؛ الفتاة العُبُلُ من شفاه الطحين على شفاه المعْجن. التهموا «كينو» بالنكهات الثاني للجسد، مطبوحة حيناً في أمل القرمزي، ونيئة حيناً، على صحاف من الرغبة، مطوَّقة الجوارح بأضاميم من نعنع «ليفْكاسْ»، وأكاليل الجبل، وبصل الربيع بأنحاء «شاه وردْ». لايلامون. تُلامُ وأكاليل الجبل، وبصل الربيع بأنحاء «شاه وردْ». لايلامون. تُلامُ

«كينو» إنْ مُضغَت طويلاً بين أضراس العافية في الفم الشهوة الأنيقة متأنياً في مضْغُها لُبَاناً أو تانبولاً. أربم «كينو»، ببراعة الجير الخطاط، حَبَلاً من قلق الهندسة يستنسخُ به الله مداخلَ العهاء، وسُر ادقَاته: حَبَلٌ أدراجٌ من فكاهات البرِّ إلى فكاهات البحر. أحَبُّوا «كينو». دأبهُم أن يُحبوا التي تنتظرهم نصف مطهوة، نصفُ نيئة، تؤكل في مَرَق الحِصْرِم. دأبهم أن يحبوا كلّ امرأة تنتظرهم بعدْل بظرها وسَيَّافه. أتظنونهم أحبوا «كينو»؟. لاتنسبوا إليهم إطنابَ النهاية في ترخيم نشيدها العاشق. لاتظنوا بهم مايظنُّ الصخبُ. أحبُّوهم بقليل من كبرياء الأفران، وبالكثير من هُدام الموز. هُمُ الرَّحْبُ عالقاً في شبكة الضرورة؛ الأثرُ البازلتيُّ؛ الأنفاسُ، التي أحْصَتها الأنثى ارتعاشاً من بلوغ البظر حكمتَه الأولى مُريداً للمشرِّع الجسد. اعتدلوا بهم كى يعتدلوا بأُخوَّة الأرُّزِّ على موائد الهاربيْنَ. من «أمانوس» الجبل سيقتطعون جذوعَ السهاء لِنحتِهم ـ نحْتِ الخالِص. بأزيز الشَّررَ من حرائق «أنطاكيةً» سيكيلون إرثَ العقل، ذي الشاربين المبلّلين بشراب التوت، ومن «كيليكيا» الخمار، بعد ليل معتل من يقظة ظلامه، سيسترجعون الأرقَ ملاذاً للذهب، والذَّهبيُّ رميةً لليأس، بسهم الآلهة المكسور، من خندق الحياة والموت صوبَ السفن مجتاحةً مضيق «ساموس». هَوْلٌ مَنْعةٌ: أعطوكم الهولَ المَنعة، ببسالة المرئيّ، كأنهم لم يخاصموا التعبَ على حقائقه، لتفوزوا بالتعب شريفاً من محاكاة الطاووس. عقلٌ سُرْفةٌ عبورهم في عشب «شاه رُوْد» بأسلاب الحكمة - أمِّ السِّفاح الأولى، خليلة اللسان السِّفاح. هولٌ تجرَّدَ مَن نُظُم الموت: أعطوكموهُ - الهولَ - خلاصاً كعقلَ السُرفة في حدائق المعتدل. احْذَروا: سيتململون قليلاً من إصغائهم إلى الجياد هاذيةً في رمال اخذروا: سيتململون قليلاً من إصغائهم إلى الجياد هاذيةً في رمال ضفاف «القُلُزْم». سيعرقُ الماءُ رَهَقاً من حُملِ الماء لِحاقاً بجيادهم من مراقي الهجراتِ كلّها إلى هاويةِ الأعالى.

ترجمة البازلت 31

بكاءٌ يوحِّد الظلامَ. بكاءٌ بلا نشيجٍ يوحِّدُ مايكفل الجرحُ بهِ الجُرحَ. بكوا طويلاً من عظة الورد. أولاء بكوا. المعتذرون، جُزافاً، إلى وساوس الرماد لا يعتذرون إلى الرماد. قلّما اعتذروا آن أبكوا السنابل. قليلٌ بوَحُهم للسنابل عمّا يكفل الجُرح به الجرح. جوّالون بالبكاء الموحِّد. هَيُّوا، اعتنقوهم بعظات أمشاط تسرِّحُ شعْرَ الأسى الأجعد، وجُرُّوا البرازخ بحبال إلى نعاسهم. آمنون مُذْ كُنتموهُم؛ مذعورون مُذْ كانوا ماأنتم. لاأبعدوكم. لاأبعدتموهم: في المأزق اليقين تُسوَّى مُذْ كانوا ماأشم، لاأبعدوكم. لاأبعدتموهم: في المأزق اليقين تُسوَّى حولهم ألمُ الشُّطَّار إنْ حُوصروا. لاالمجدُ يؤدِّب الريح، التي ألزموها غفرانَ حرائق الكمال؛ لاالمغفرانُ ينقِّي بغرباله السماء المطحونة. مطحونون يوحِّدون الضَّوع النجميَّ، في مقاصير الكواكب، ببكاء خفيضٍ يوحِّد الظلام.

ترجمة البازلت

خُزمتِ الأنقاضُ؛

أُعيدتُ إلى ميزان النَّشأةِ الحجرية.

خُلطَ العهاء، ثانيةً، بالنقش المُنقذ،

وعُلَقت الآياتُ متجاورةً والمعاطفَ إلى مشْجب الخلود الضرير. أُريقَ العدمُ قَدَحاً قَدَحاً على أقدامِ العاديِّ الخمسِ؛

أُريقَ الشكلُ من طاس الطباع كلُّها:

هذا ماخَّنوه تأويلاً للعفاف المأزق، في صباح الكائن مسترشداً بعزم البياض، وغرور أبيه الخادم ـ سيَّاف النقش، متزاحمين، بسياء البُعْد المثلوم للخلائق، على منعطَفات الأصل، تتساقط أعضاؤهم كلّما أنجزوا قفزات، بأقدام الأزليِّ، من العقل إلى العقل. سقوطٌ يحمي مكيدتَهم مكيدة الشبح المُنْجَز قُفلاً ماءًا. معصومون بسقوطهم من شجرة الكمثرى إلى أرض الكراث الغادر. للَّا يَرثوا مااتفقت عليه الغياهبُ المُعلَّقةُ، بعْدُ. صانوا الغياهبَ كي تتَّفق مع الدم على صَقْل الأبدية الثالثة من خيال الرخام. لمَّا يَرثوا الوحلِّ تصاويرَ شواءً بعْدُ، أنيقاً من أنفاس الأفران تتأدَّبُ بعناق النار للنار. لاحوْلَ. صباحٌ مُحْبَطُّ؛ جديرٌ بتعبه الصباحُ المسترشدُ، كالكائن، بعزم البياض شاهداً على العماء المصارع في نمنهات البياض: هُمْ مكثوا في البياض المسترشد بصباح لم يتجرًّا أن يُبرم اتَّفاقة مع الوقت كصباح. هُم أغاثوا النقاءَ العَلَقةً على صعودها إلى خصية الكمال متضرِّعاً، بذكورة المراكب، إلى الغمام الملاّح. تتبَّعوهم ـ أنتم ـ من الأغاني الشاحبة في الحناجر.

رُدُّوهم مَثَلاً. أَسْرِفوا في اعتقالهم حياةً بعد أخرى. انْسخوهم غَلْقاً. لن يُحيِّرهم الشقاءُ الراصدُ بعينيِّ المجد ابتكاراتِ أرواحهم مُلفَّقةً من أسَف الشِّعر. ملفَّقون صوراً في مداجن البروق الجاثمة على بيْض مكسور، مُذ لفِّق السّيفيرُ الغاضبُ للقلائد جمالهَا المتهوِّر. لكنهم، طوْعاً، تراجعوا للجماد الوسيط كي يَهَبَ طلاءَ الزئبق - على لسان المَحيِّر _ كلّ لسان، أسوةً بالجحيم تَهَبُ اللسانَ عظةَ البقاء نقيًّا كبزر الخشخاش على الأرغفة. لن يردعهم شِجارُ الحريق، الذي لا يُحْسَم، عن إذلال الطيلسان على أجساد آبائهم مُعَلِّقينَ إلى أسدية الجفاف حول «أموداريا» _ النهر القناع، وفي أفواههم قضماتٌ أخيرة من خَسِّ الرومان. لن يردعُهم الجبليّ السهلَ؛ السهلَ الجبليّ؛ الهباءُ المتردد أن يوافق غطرسة الريش. ارتدوا أقنعة الماس السَّمنجوني في الرحيل إلى الشرق الثالث. واضحٌ هذا: هُمْ لفُّوا عناقيدَ عنبهم بالكتان على غصون الكروم، وشاءوا الكهوفَ الجافة من إقليم المُغُل حفْظاً لبطيخهم. جمعوا الزبيبَ والبنفسج، معاً، في صُرَر الكرد. جمعوا شعاعات الشمس، وغبارَ القمر، مختلطةً بملح وشعير في صُرر الكرد غذاءً للجياد، التي رُقِّنتْ بالحنَّاء من أعرافها حتى الحَّوافر.

ترجمة البازلت

ضربوا صَفْحاً عن الآلهة.

دخَّنوا التبغ والتوبازَ المطحونَ لفائفَ بأوراق المكاتبات بين العشَّاريْن.

ملأواً أجربة الريح بعظام الموتى الذهبية؛ بجلودهم المسحوقة إنْفَحَّةً للبن الظلام، كي يحملوها اعتباطاً إلى خازن الكوبالت على سطح «أرارات»، وفي قصدهم أن يُغووا المجاهل برقص من بملوانات «سمرقند»، ويرفعوا دعاء الفلكييْن، الذين بلا قمصان؛ بلا أحزمة تتدلى منها أكياسُ الكون الرقيقةُ، كأنهم أزمعوا، بإحكام من منطق النوشادر، مؤالفة بين النفاق المُحيي ـ نفاق الفجر وبين العزائم، بقليل من منهج السُّكَر محترقاً في وطيس السفرجل المُحتدم.

36 ترجمة البازلت

ضربوا صفحاً عن الأمّهات الجحيم.

متمدِّديْنَ وضعوا ورقاً أبيض على صدورهم، قبل الموت.

وضعوا أقلاماً رصاصاً فوق الورق، وأغمضوا عيونَهم على لكُليِّ.

ماتوا ليتعثروا بالموت في الأثلام الترابية للنعمة.

لقَّنوا النعمةَ رعشةَ الذبائح. ارتعشوا، هُم، في الموسميِّ من الذبح ـ هيام القَدَر بالحقائق مجد الذبح.

كأنواكما ينبغي.

وسیکونون کما ینبغي:

إنهم قلبٌ، نصفه وشاية بالنصف الآخر؛ نصفٌ يُحرِّضُ الذعرَ على نصفه المطمئن، وهُم قدَّروا أحوالهم مخدوعيْنَ بالماطلة الكبرى، التي حشدتهم أوفياء كالجوع. وكما ينبغي للشيء، مقدَّراً بأحواله، أن يوصف، أجروا وصفَهم على كل شيء، مخدوعين بالأزلي.

لاتثبت عين على حنينهم - حنين الشكل. لا يَثْبَتون لعَين كي تختزل بهم شؤون الحكاية إلى فرق بين النقاء والذَّرة. حواريُّو لوتَّة الياقوت هُمْ. نشَّارون على عتبات يُنْتَف الزمنُ خلفها كبطة، فلا تأخذوهم على عَمْل مُذْ لم تأخذ الحياةُ ذاتَها على عَمْل. موتى أصحَّاء. موتى مُعْتلُّون. صيامُ أعمدة في المداخل إلى المداخل. بُنَّ صفيقٌ. حليبٌ مثلَّج في كؤوس العطَّاريْنَ. مُمْلانُ الرجاء، وماعزهُ اللاَّهي - لاتأخذوا كلَّ هذا على محمل من سُبات الخلائق ونشآتها المدمنة السهاء مذوَّبةً في عصير التوت.

مدمنو شبُهات هم. تناشيرُ على لوح الخُيلاءِ. يمرِّغون الطينَ والقشَّ بأقدامهم لبناء سور النهاية، ويخلطون الصوف بالملاط لعزل النَّفَس القويِّ من صحراء «سيستان». ليسوا غُشُماً كي يُهانوا، بعدما استنفدت الشبهاتُ حقائقَها بإدمانهم الشبهاتِ مذوَّبةً في سُكَّر السفرجل، كالساءِ التوتِ مذوبةً على لسان الحاكم بأمر الحلوى، معتنقةً دِيْنَ الفاكهة الأمينة لجهاد المسكِ - ابن المُتنبَّئات.

أُهينوا قليلاً.

أُهينوا مُذْ جفَّفوا حقولَ أرزِّهم ـ أرزِّ المخاطبة الثَّمِلة، وجفَّفوا آجرَّهم تحت شمس «بَوَّان».

أُهينوا في حصار الخَزَف نقوشاً لاتتساوى نِسَبُ أخلاقها كنِسب الأخلاق في خَزَف «الأيزيديِّ».

أُهينوا أحياءً بتعهُّدهم هندسة الحدائق. تعهَّدوا فأهينوا. ستًا أهينوا كَما لم يُهن غبارٌ قَبْلاً. خُذِلوا فأُهينوا بإحكام الموت عليهم طوق الحياة. ستًّا بتهمهاستًّا، من شروق العَدَم على صُنَّاع أباريقه في حصن «صيدون». أُهينوا بإحكام الحياة طوق الموت عليهم في البراميل مختمريْن نبيذاً مِزَّا يتسوَّله الجَلالُ المُدْقع من الموتى النبَّاذيْن. سبَّاكو جراح بقوالب سَبْك الجصِّ، هُمْ. أُهينوا فأهانوا الجراح، أولاء، نسَّاكو الزنبق المبتذل؛ السمكريون في أنفاق المطاحن؛ حلاَّقو الرؤوس متدحرجة على صحائف الوعد. سيدعون الأمورَ عَرُّ. الرؤوس متدحرجة على صحائف الوعد. سيدعون الأمور عَرُّ. قليلاً، ببيانها، إلى الحدائق الزائغة، كي يروا، من الأحواض المغاسلِ قليلاً، ببيانها، إلى الحدائق الزائغة، كي يروا، من الأحواض المغاسلِ للمتنزِّهين عراة، انحراف النجوم؛ شذوذَها ـ شذوذَ سلوكها بالنُّور، من الزجاج المعتل بفقاعاته الرملية، إلى المجد طريح الفراش معتلاً من الزجاج المعتل بفقاعاته الرملية، إلى المحد طريح الفراش معتلاً كتدبيرهم الجراح سَبْكاً بقوالب الروث للمدافئ.

ترجمة البازلت

أُهينو أحياءً.

أهينوا موتى:

سَبْعاً أهينوا بمخاطبات الموتى السُّوقة في أزقة اليقين، وشتائمهم على الأدراج غضباً من فضائح السَّحَرة. سبعاً مراتِ أهينوا مجتمعينَ على إفطار من الخبيص في «بابل» - النهار الرَّعاعة في حساب الأيام النبيلة كعبِ والبشرى. أهانهم حلمٌ لايتناسبُ وأكلافه؛ دعيٌّ حلمٌ لا يكترث بأمارة الوجدان الصارم للواحات. أهانهم الجرحُ المَحنَّك؛ أهانتهم الأرواحُ تسترقُّ الأرواحَ في مزارع «دوما». لايأبهون لبُطلان الجوفي الزهر متراكماً في الجوفي الزهر، ويختارون ـ بذوق المُخْتَزَ لات ـ أَصْداداً تتوازى في سطور الرَّجز المُعَنَّى: أروميُّون في الوجود مناكفةً تتقوَّض من حوله جهاتُ الغضب. متَّزنون ـ اتزانُهم الظلالَ بأقدام عارية. متَّزنٌ، من حولهم، الشعبُ المُحْتَمَلُ ظهوراً من خرائبً الكلمات بأسلحةِ، وحروب كالبَيْض مُدَفَّأَة تحت بجعة الوجود. سيغسلون أسنانهم، عمّا قليل، على حواف البرك تتمرآى فيها عقولهم استغاثةً بالجليد المستغيث. سيدهنون شعورَهم بزيتِ نكاح، ويطعِّمون بالقِدَم المُسْتَأْصَل غصنَ البرقوق في حدائق «أربيل». خِياًكُ خلّ. قلوبٌ خلّ. طبائعُ من شكّ خلّ: لم تزل عظامهم المهشمَةُ في جبيرةٍ من جِبْسِ «قزوين». لم تزل أرواحُهم المهشمة في جبيرة من نُكِران اللَّفت خلَّلاً بنُكران القراصيا. محمومون مُذْ زلَّت قَدَمُ الملاك، كأمَّه الجاريةِ، في دخوله على أنينهم بَشراً يحتكمون إلى النهار ـ

عَلْقَةِ التيه. لبوءاتُ تجوب يقينهم. يجوبون - هُمْ - يقينهم بزئير من عبثِ الذهبيِّ. كلَّما ارتجف الذهبُ ارتجفوا. كلَّما عربد العصفرُ في قدورهم عربد أدبُ السَّمْن - أدبُ خياهم. روائحُ أسهاكُ وضيوف تتصاعد، معاً، خلف شُرفاتهم المُفرَّجةِ للقنص بسهام الزعفران، وهم يستطلعون جيلاً آخر، منتحراً في المنعرجات المتهكمة للسهول. بهمْ ريبةُ الفردوس من الأحياء، وحرْصُ الشعير على أمومة الزيزان. عيونهُم - ياها عيونهم الكسلى، المنكسرةُ إذْ يمضغون فطائر المعاني. وأفواههم - ياها أفواههم من ثُغاء القُبل. ناطقون بالرَّدْم السُّبْحاني. فرْشُ يتحسَّسون بألسنة المجاهل أصُصَهم الملآى بالآلوسن ألحجري؛ ومديحُهم مديحُ الزائلِ المُتَرفِ، العَوضِ، لايُغْمِضُ جَفْناً عن نسْله.

سَقَّاءون من رغوات البحر، بأباريقَ ضياء، يجوبون المعابرَ إليهم: ليتَهم ازْدَروا مايزدريه الليلُ، وأَجَلُّوا بأعنَاقٍ ماثلةٍ قليلاً مايُجِلُّه الليلُ.

سقّاءون من رغوات البحر يتراشقون بتين «البنغال»، على تخوم أزلهم: ليتهم، بكفاح ككفاح اللوز المشاكس، أعانوا الضيوف الرُّحَّل بين قباب اللازورد، محتدمين: «الأقوياء لايُغْذَلون. الأقوياء يُخذَلون». لاقلوبَ على شفاههم إذْ يُقبِّلون. قلوبٌ مُهينةٌ تلك، التي ولاؤها للأرق حليف العصف. قلوبُهم تلك المتسوَّلة نفوذ الكمأ الأمير. ليتها القلوب الأغاني في المطاحن - الأغاني المطاحن. غناءٌ كضراوة نهد العذراء. ليتهم بعقاب خفَّة في مُعتقد الخبز، أو بخيلاء البارود، أثاروا الأمل الوقح كي يُخرج عن طوره محتبساً شهيقاً كحبْس الماء شهيقة طويلاً. غناءٌ ضراوة في المطاحن. نَهْدٌ ضَارٍ. ليتهم. قلوبٌ مُهينةٌ. غناءٌ تتساقط أسنانُه:

لِن يرثُوا شيئاً:

أغلقتِ المداخنُ على الأعياد.

أغلقت الأعيادُ مدخنةً مدخنةً عليهم.

سيجمَعونهم، في الأسفل الذهبيِّ للمداخن، قرب الجمر المقامر بهم دخاناً، عرانيسَ ذُرَةٍ. سيجمعونهم لُقَطاءً _ نهاياتٍ لم تَرِثِ النهايات.

لن يعودوا من رحيلهم إلى مالم يكن هناك.

طُرِقٌ مُهَّدةٌ، أَمينةٌ لنفْسُها كطُرُقٍ، لن تعود بهم مَّا لم يكن هناك. بثياب كثياب المهرِّج،

وعقول سائبة كأبهاء الآلهة، سيعبرون الطرقَ الأمينة لنفْسها إلى مالن يعيدُهم من هناك:

لقد مكّنوا كلَّ رحيل أن يصير قدْر رحيل يليه. عطَّلوا المجهولَ الأوفى وهم يلقِّمون الهُرَرة شرائحَ من لسانً الممكن. فلا تخذلوهم في الهزيع الثاني من قدر الإنسان، لأنهم مكّنوا المعلوم الأوفى أن يصير قدَمَ القدّم، وأنتم ترونهم على أرائك من قُطن آب، يتبادلون عتب المهموميْن. أرأيتموهم - قطُّ - قبْلاً أُخوَّة الطين في السيل؟. على أرائكَ من ماء آبَ يمدِّدون الشهورَ مرتعدةً. لايرتعدون كأسلافهم، الذين لم يرتعدوا في أخدود «تاييْسْ» - أب الجفاف العاشق. يرتعدون كالأمل. أبداً يرتعدون كالأمل على أرائكَ من جهْل الريح بالحساب. كالأمل. أبداً يروكم، أنتم المنتصريْنَ بجسارة الهزائم المنتصرة. عَيْنُ وشايةٌ عليهم. لا يُقتلون بجرائر الإثم الحجَّام. لم يولدوا ليُقتلوا. لم يولدوا من ماء آبَ ليقتلهم أيلولُ الناسخُ.

في الصباح، الذي كلموا نسيانهم؛ في الصباح النسيان، تسوَّقوا للأعراس أحذيةً بلا أعقاب، وأرزَّا بلا نشاء.

تسوَّقوا ملذَّاتِ مختومةً بشَّمع العسل،

ومغارف لقدور الحساء،

وَشَاياً أَخْضَرَ يُرتَشفُ بزبدةٍ ذائبة.

تسوَّقوا الليلَ بنجوم قشدةٍ،

وأقهار ألسنةٍ.

تسوَّقُوا المكانَ جُرعةً من الكونِ القربةِ.

تسوَّقوا مراتب الدهر،

والمُمكنَ النزيهُ،

والمشيئاتِ خاملةً،

والأنساق بحبرِها ـ حبرِ الصَّبيدج،

والمكنونَ المرابي،

والأعراق ـ تسوَّقوها خالصةً في السَّرقينِ الوهَّاب،

والأليفَ كي يرهنوه تِبغاً،

والضرورةَ الصَّماءَ،

والمؤتَلِفَ نُقلةً في شقاءِ المؤتلِفِ،

والخبزَ فطيراً بعْدُ.

تسوَّقوا العناقَ من الرَّحاليْنَ، والأبدية - وَرَمَ المكانِ اللحم، وتلويحة الغيب من سفن القراصنة في بحر الصومال.

تسوَّقوا الكثيرَ من قليلَ الخفيِّ بجلوسهم - جلوسِ المنتصرين - إلى يمين الشِّعر.

تسوَّقوا أسواقَهم من هدير التعب، في عبوره بالعرباتِ الصلصالِ على جُسور النبوَّاتِ كلها.

ترجمة البازلت

طووا معاطفَهم بأناةٍ.

وضعوها جانباً على المقاعد الأزلية.

وضعوا قبعاتهم جانباً.

وضعوا الرياح، والسهول، والجهات جانباً.

وضعوا الكونَ جانباً على البساطِ الخَيْش، الذي تلقَّفوا عليه زيتونَهم في حصاد الألق اللاذع كخريفِ.

وضعوا الأقدارَ جانباً، كي يشدُّوا بأيدٍ حُرَّةٍ على الأيدي الممتدة إليهم من صدوع المعقول.

وضعوا أنفُسَهم ملبَّدةً، كخيال الجوز، جانباً، وأفاقوا مقتولين.

بَيْدَ أَنهم يستعيدون أنفُسَهم يقظةً، بعد المقتلة، كخيال الجوز، مرفَّهيْنَ بحدْس النقائض. لايرون بحيرات، بل يسمعون هذر البحيرات، وينتزعون مسامير المراكب بأسنانهم _ أسنان التَّلفِ المُحْيى. اعْتَنِقُوهم أنتم. أَذِلُّوهم بإطراءِ الهزل. أَسْمِعُوهم أنها الحقائقُ أَذِلُّتْ مذ أجيزتْ حقائقَ. إباءُ مهرِّج يردم، الذي احتفرتموه - أنتم، وهُم -من خندق الكمال. لن يتحصَّنوا بحصن أو نشيد. مكشوفون وقد نهجوا، بحيواتهم المكشوفة رسوماً بلعاب البَزَّاق، نَهْجَ الرقم ضريراً يمهِّد للوصف حسابَ الأبعاد بأير المعاني المنكمش. أطرُوهَم بلغو البلبل؛ بالمتملَّق السَّحَر حذاءِ الصباح وبردعتِهِ، وامنحوهم حصانةً البرتقال. سيستعيدون أنفسَهم يقظةً كخيال الكيد، وروْغاً لايثبتُ للفاحص، نطاسيِّين بعلوم النطاسيِّين شهالاً من منابع الكبريت في الفردوس. لهم اللذائذ حكمة لاالسنُونَ. ويستميلون، بالنقصان الساحر، النساءَ الطَّرُقَ؛ النساءَ البواباتِ والأقبية؛ النساءَ المجابهة؛ الحلبات المذاهبَ في تقدير الجسد للمُحْتَمَل. يستميلون مايستميلهم أبوَّةً قضْماً للفاكهة على شجر المهجور. مرايا فاكهةٌ تتكسر في قضمها أسنانُ الأمهات الآباء، والآباء المحرومين من شفاعة أمومتهم. هم مرايا فاكهةٌ؛ مُستورٌ يُفْتَضَحُ بلسان المستور. أَيُخْذَلُ مثلَهم؟. مجدٌّ عتَّالٌ يلقي بأحماله من أكياس العظام على فكرتهم - الميزان يُكال فيه الخالدُ لَهُمَّ هَبْرةً. يُخذَلون طويلاً. يُخذَلون بالغشِّ الصالح؛ بالصالح لحما هبرةً بعد السَّفك، محمولاً على النياق الحجر تتهادى في الشعابَ

من «نجران» إلى جبال «كونْ لونْ»، مُذْ تركوا لأحفادهم مشربيّات متداعيةً في بيوت «أكادْ»، وأقنية ماء لها حياء النحاس. حدّقوا إليهم: شُروخٌ في الأحداق. لاتتبعوا أثرَهم، بل اتبعوا الأنينَ. أنينٌ يلتّ الأرواح في طحينه، ويدحرج كُرى سميداً إلى القطْر. لاتتبعوا أنفاسَهم في صدف البطليموس على سواحل خليج «أودنْ». قريدسٌ كثيرٌ يصعد من ملح أكيدهم إلى مياه «الخزر» _ البحر الراوية، كهْلِ عالس المرجان. وهُمْ يُرَون في شتات الصور على درع أرخيدس _ ثقة الشعاعات بالحرائق في البحر الراوية، كهْلِ مجالس كهرمانِ البلطيق، ذاك، الذي من دموع الشقيقات.

48 ترجمة البازلت

أشباحٌ تقايض الأشباحَ سُفناً بسفنٍ، وجسوراً بجسور،

حيث لاتتقدَّم الأَّرضُ بانتصارها إلى أحد.

جراحٌ متَّزنةٌ تُحْتَمَلُ بثرثراتِ الألمِ ضاحُكاً؛ بالهذيان يُطبِقُ دَفَّتيٍّ المُوجع على أَزقة الله:

هكَذا، زُقاءُ ديكِ يبلبل الأسلحة، وذلُّ مفوَّهُ يلقي على الجموع بيانَ

أشباحٌ تتوسَّلُ رأفةَ الشُّرَّاح بَقلوبهم في تدوين المُمزَّق. عودي أيتها الحياةُ إلى قَسَمك الأُلْعُبان أنك، هكذا، زُقاءُ ديكِ تحت البَرَد.

عُدْ أيها الكيالُ الداعرُ جاحداً قريظَ البقاء، معتلاً كحرمان الرِّقةِ من نصيبها. هُمْ، أولاء، يعودون بجاهِ الحياة الفظِّ، وبالكيال الداعر إلى إنائهم لَبناً. هكذا هم: زُقاءُ ديكِ محترق الرَّعثةِ في جحيم العاديِّ.

يا أُخوَّةَ العاديِّ. يتُها الغَلَبةُ _ ياغلبةَ العاديِّ استرقِّي بهم الخارق. أيها الخارقُ المتسوِّلُ، ذو الطاس المثقوب تتساقط منه النقودُ السهاءُ يرميها العَدَمُ. أيها العدمُ النيزكُ _ قضيبُ الضَّبِّ، يالجَرَّاحُ بمبضع الشكل المثلوم. أيها الشكلُ العافيةُ قياماً بعد انهيار الروح الأسى، المديد كعبث لن يكتمل. ياالأسى الدَّرْس بالنوارج في بيادر العلل. ياالعللُ الموثَّقةُ بنبيذ في جرار المهجور. هكذا هُمْ وثَّقوا المهجور بأخوَّة الله، حيث لأيوقظ شيءٌ شيئاً، ولايلتجئ الغدُ إلى الوقت. بأخوَّة الله، حيث وقت ضيَّعه الوقتُ بآثام خلوده. سيعثرون على أُخوَّة العاديِّ ملقاةً بين دراهم الشحاذين. سينبتون، ثانيةً، بجذور من لحم العاديِّ ملقاةً بين دراهم الشحاذين. سينبتون، ثانيةً، بجذور من لحم لم يُمكَّح كفايةً بجذور نقوش لم يتسَنَّ لنقاش أن يروِّض بها الطبائع في حصار الزُّ خرفِ المُحتضر.

هم، أولاء، سأمتدحهم بآراب آلهة تتهشم في ارتطامها بالهاربين إلى الآلهة؛ بخلود النهائيِّ؛ بالعجرفة تنقلَ البحيراتِ في خُوَذِ إلى المدائح، والسماءَ تنقلُها في الدروع فضيحةً زرقاءَ كأنفاس النمر. لطالما امتدحتُ ألمشكِل كي أعانَ في عبور الينابيع مدفَّأةً بأنفاس التِّنين ونبض الذهب، حاملاً مصفاةً لتنقية الرمل من نسيان الماء. أُحَّى بحث عن الرمل في السماء المدفونة تحت الحدائق، هناك، تعينني أن أمتدحَ المُشْكل؟ حافةُ قلبي حافةُ الغروب. سأبقيه قلبي هكذا كى أَذُوِّبَ أَسنانهم الذهبية لشبك رقم واحد. لم أؤُمَّلْ في شيء. لم يؤَمَّل الرَّحالةُ بقلوب منسيَّة في الغسق الأول بشيءٍ. دَرَجتِ الحياةُ أن تكون الفناء يُدَحرِّجُ عليه الموتُ مُسْتَنْفَداً، لطيفاً كضلال العسل: «تأدَّبْ أيها الموتُ». نوابضُ تحت الأقدام طَوْعَ الموت. دَرَجَ الموتُ أن يؤجِّل الحاضر مراراً كداب الحياة أن تؤجِّل الحاضر مراراً. كنتُ والموتَ نردَّهم، حيناً، فلا يسقطون عن حافة قلبي. كنتُ والحياةَ نحاذرُ العبورَ بهم، حيناً، على حافة قلبي: «ها أنتَ أحسنُ حالاً، أيها الشقاءُ القَفيْرُ». سأمتدحهم، أو لاء؛ سأمتدح اليأسَ _ حشيشة البَهَموتِ فيهم، بأفانين الصَّقْل على المواجع الخشنة. أولاء، اللَّبَأ يأكلهُ المستيقظون من حلم النَّحْل. أولاء؛ السَّبْقُ المُرْبِكُ للخُصى؛ السحابُ المتسوِّل. أولاء، الذين من جوع الصوت. اطمئنُّوا إليهم صَفعةً من الأرض، أو لَكُمةً من الساءِ. شراشفُ هديرٌ تُنْشَرُ بيديِّ الحَمى على أسرَّتهم كلُّها _ أسرَّة البيداءِ ألمُخْتبلة؛ وهُمْ، بإصغاء إلى الغبار الصادق في أخباره، الصادق في وعده، يسنُّون صباحاتم النِّصالَ على حجر الحرب، ويُلْبسون الليالي قبَّعات العقل بشراريبَ من عصب الديك _ ضجيع الدفين. حماقةً أبجديةً همو. عبثُ فو لاذً كقلوب البحريِّينَ نابضةً في عتب حديد. أذلُّوهم بمديح مثل مديجى، مذ أقاموا معكم، أنتم المعتدلون بتقدير اليأس للمرّاتب، أوفياءَ للحجريِّ _ غيمة الأصل. استنطقوهم ليعترفوا بالأزلي فجًّا في مذاقه تحت لسان الحالم. سيدَّعون أنْ أَحَبُّوا النساءَ. نساءٌ أحببنَ نساءً أكثر منهم؛ علَّقنهنَّ أعلى مما يقدرون ـ هم ـ عليه، إلى غصن الدراق. نساءٌ قبَّلن النساء بشفاه لاتتكلُّف طيشاً بتمريغ القُبَل في رماد القُبل. سيدَّعون أنْ أحَبُّوا. صدِّقوهم: أحَبُّوا. وهم يحبُّون، أبداً، في قلق. يقبِّلون في قلَّق. يعلِّقون النساءَ عالياً إلى قلق الأعالى المتكسِّر بأغصانه تحت ثقل الدرَّاق، ويحصدون الماء بمناجل ماء في لوعة العاشقينَ. نواجذُ هم نواجذُ الرقيق عضًّا من المُحْتَمَل القناص. بداياتهم موجعةً. راحاتُهم ملآى بالقار بعد هبوب الليلي عليهم من غضب المعاني: لقد وُهِبوا تُحفة الهرب بأقدار ليست إلا سأم الله.

أقدارٌ ذابلةٌ.

آلهةٌ ذابلةٌ على غصن شجيرة الباذنجان:

كم تمنَّيتُ ذبولاً أكثر؛ كدَمات حول العيون من صَرَع في خيالِ الهواء. خدودهم المتورِّدةُ حَنَقاً لن تتورَّد ثانيةً بابتزازً الماهياتِ للمُمكن. لن تكون خدودٌ، بل ظلامٌ يتحفَّظُ عن الظلام بشكويً واحدة من شؤم النُّور.

أقدارٌ ذابلةٌ:

سيكذبون حتى الصميم الموْرِق للحقائق في لعبها بالأكاذيبِ إلى الأقصى.

سيكذبون بأفواه ذابلة.

سيدَّعون أنْ السبب لقولِ الحقيقة؛

لاسببَ للكذب، أيضاً:

إنه غدرُ اللسان، مُذْ لم يكن اللسانُ إلاَّ غدرَ المعقول بالمعقول.

أقتلتُهم، من قبلُ؟ أقتلتموهم، من قبل؟

عظامٌ مراجلَ تغلي فيها زبدةُ القيامةِ عظامٌهم، وموتُهم يتعثر بالموتى في استعراضه وَشي الصلصال على جرار الأرواح. لايرتديهم عدمٌ. لايرتديهم وجودٌ. هُم، أنفُسُهم، عدمٌ فضفاضٌ لايُرتدى، ووجودٌ ضيِّقٌ لايرتدى. مرتبكون. أوداجٌ منتفخةٌ في نكاح صامت. نُفَاخاتٌ في النَّقاءِ الْحَثالةِ. أقتلتموهم قبل النهايةِ المحترسَّةِ أَنْ يَبدُّلها رعاعُ النهاية؟ أقتلتُهم قبل نداء الغبار الورَّاق؟. لازوَرْدٌ مبغى على أفق البحر المسوَّى كالمنضدة بمشحاج المغيب، وهُمْ في اللازورد كإذعان السُّكُّريِّ المُعذَّب؛ أكواخُهم في منعطفات اللازوردِ الرمل، على ثدييٌّ البحر المُظلَّليْن بأشرعة المفقود. زرائبُهم حول سُوْر الفردوس تخرج منها الملائكَ على عَجَل، وتعود على عَجَل، كأنها تسمع الأبدية المثقاب توسِّعُ في الأرواح الصَّلدةِ خروماً لعبورً الدُّخان الأزليِّ. ليلٌ ساذجٌ ليلَهم. نِهَارٌ مغفّلٌ نهارُهم. عناقيدُ حليبَ تتدلَّى من عرائش اليقظة، التي تِنكَروا فيها للنقاءِ المدبوغ طويلاً بأمَّلاح الحجر. اقْتلوهم الآن. سأقتلُهم الآنَ. لافديةٌ تُرتجى. لايُقتلون. سيأخذونكم. سيأخذوني معكم في كل ماء يطفو عليه دَقَلٌ مكسورٌ: إنه الجفاءُ بين النهاية وأمِّها.

مرحى أيها الأملُ المهدِّدُ، ذو الأضراس كما للكرز السَّليط: سنعلَّمُهم كيف يُقتلون؛ كيف يستميحون قَتْلَهمُ المعذرة، نبلاء يوزِّعون تواريخَهم ماءً بالقواديس على جداول الخالد الأربعة؛ يوزِّعون، على المعلوم المتبجِّح رغوةً في القُدور، مَرَقاً مُنكَّهاً بالإِجاص المسلوق مع ذيل الثور.

مرحى أيها الدَّحْضُ المائيُّ، المُنْصِفُ في المنطق ضاغطاً بأضراسه على الغيبوبة الصلبة كتَرقوة الحهار: سنعلِّمهم سطوَ الظلال على المرئيِّ، وسنتبعهم، في الموت، بالنجوم الرشوة، إلى سهاء في كنف الأرض تتولَّى رزْق الصِّور الشريدة؛ إلى العراء السِّفاح - أب الجمر في مواقد الكون؛ إليهم - همُ النهيقُ كها لم يُسْمَعُ قبْلاً. هُمْ هُلُّبُ خنزير الوحش منتصباً إنْ حُوصر. ميَّالون، بطبع البرق الحسيس، إلى وصف السنوات الرعدية في تقاويم الجَبْر - مزار المُنشديْنَ للأجرام جنوبَ الكلماتِ وشهاها، كأنهم أثَّثوا الأسرارهم الصغرى ثُكناتِ في أخبار القوافل، وأرشَدوا الوقتَ، المُقْتَرِضَ فصاحةَ الرَّقْم، إلى أسرارهم الكبرى - دَيْن الرقم.

عدْلُ اللذائذ. هكذا العَدْلُ يُحْتذى لذائذَ أهوالاً بها قسَّموه من الجَهَال المُشاكس على خنادقهم، وأباحوا القياسَ المُعسَّلَ للأبعاد. قلوبُهم مؤجَّلةٌ. لأقدارهم ملاطفاتُ الخواتم للخواتم. لاينزلون عن الأدراج الرزينة في أسواق الجيْر. قلوبٌ جِيْرٌ قلوبُهم للدِّهان بياضاً يؤنِّقُ أزقَّةَ الكلهات. جيْرُهم لن يتقشَّر عن الأعمدة إنْ

دُهنتْ في الخميس المسكون. حيواتُهم مرحَّلةٌ من نشيد البندق إلى نشيد البلاذر. يالاعتدال الآقَة. يالكُسارة الزجاج في الأفواه: لقد ادَّهنوا بزيت القُنْدس على مشارف المُلْغز، ونثروا الحَسكَ الحديدَ في المجاهل يعيقون الرَّحالة. هم رَشَقُ الفَتْك؛ الخمورُ مُهرقةً في أقبية الغيم، وظلالهم هي ذاتُها: عجرفةُ القُنَبيطِ أُثْخِمَ رواءً من سواقي المُنحَدرات. ا

ئ ھُو و ع بَ

اتبعوهم إلى اللذائذ - ثُدِيِّ الذئبة الستة. اتبعوهم في سقوطهم، تباعاً، من أيدي الحرائق مغسوليْنَ كَالْطُّرُقِ يعبرها الملوكُ. اتبعوهم ملوكاً مذعوريْن أضاعوا الطُّرُقَ للخروج من ممالكهم. كلُّ ذعر ألَّقُ. وَبِّخوا الألقَ في كل شيء. ازْدَروهم بأبيهم الألق المُزْدري. عاتية أعيدوا إليهم مجادلات الأبراج بلا تكلُّف. ويْحَ ماكانوا. ويْحَ مايكونون في الأهوال المُحْتَشمة. قليلاً،

قليلاً،

ابتعدوا عنهم، كأنكم الحِرْزُ المأمولَ لليراعاتِ. أَبْعدوا عنهم أطوارَ الشَّبْثِ والباقلاءِ: أهِيَ المعاتباتُ الرقيقةُ بين النار والريح وثَّقَتْهم منجوناً في السجلِّ الناطقِ؟ عذابٌ هِبةٌ كالشكِّ يروِّح عنهم قيظَ

الإنسانِ. عذابٌ مَرَحٌ: أغدِقوا عليهم هباتِ الشكِّ رقيقةً كمعاتباتٍ بين النار والربح. جذا، أو ذاك:

بشراع واحد، لابيقين واحدٍ؛

بالُبْتَذَلِ صامداً كجرحِ نبيلٍ؛

بالمعاني تمضغُ المعاني، كي يسترسلُ اللوزُ في شجارهِ؛

بوَرْدِهم يُوصَفُ، إِنْ وُصِفَ، في غيبوبة الوردِ؛

بالقِحَةِ الزبدةِ؛

بالمُعادِ كلِّهِ النسيانِ مُعاداً حِفْظاً في شهواتهِ؛

بالبراعةِ تُلْتَمسُ في غضبٍ.

نرجمة البازلتنرجمة البازلت

بهذا كلِّه، أو بذاكَ، يكتمل الماجنُ عِناقاً.

بهذا، أو بذاك، يُسْتدرَجون إلى الضياء المُثْبَط مطهوًّا بالفلفل الحرِّيف لعَشاء المصارع.

> هُمْ هذا، أو ذاك: مغالطةُ الشجرة للشجرةِ؛

نظرةُ المقامر إلى خصمهِ ؛

سَقْسَقةُ العَظْم المكسور، ونَدَبةُ الغَسَق نافرةً في الجباه؛

> النِّفاسُ النجميُّ مكفولاً بكياسة الطلَّسم؛

الصُّداعُ الشقيقةُ _ أملُ النِّصفِ بالنجاة من الحنينِ.

واضحونً: يكسرون المُغَاسل في خروجهم. يكسرون جماجمَ الآباءِ بعظامِ الأبناءِ.

فوضى من صفائحَ متراكبةِ.

قُصاصاتٌ. خدوشٌ في البياض النائم بعد عراكِ الموتى. رسومٌ على الحياة تُجبى خيالاً؛ رسومٌ تُجبى على الموت. عقودٌ كأكتافٍ مؤجلةٍ. لن تُعاصَرَ الحدائقُ بأديان الماءِ. أُقْسم لهم: لن تُعاصَر الحدائقُ بأديان المتراب الأرمل: لقد حضروا بجيوب فارغة، وانصرفوا بجيوب ملآى بالآلهة. وأنا لن أستميح البقاءَ عُذْراً في سَحْلهِ بيديَّ المائعتينَ المائعتينَ المائعتينَ المائعتينَ المُعْجن، مُذِ اعتصرهم البقاءُ عَرقاً على صَفَنِ القُدسيِّ بأيدٍ حَبيسة في الندى.

أُقْسِمُ بالرقم الجِلْف، وشقيقه النار، وإخفاق الناريِّ؛ بنُسْك البرسيم، وأبيه الظلِّ البهلول في سهوب الأرض الوسطى، أنني سأجزُّ، مثلهم، أهدابَ الخيل الميتة، من ضجري.

أُقسم بالضَجر خالق النُّحاة الأقوى في تدبير اللسان صحيحاً إذا خاطب العدمُ الوجودَ، أو صوَّبَ الذهبُ نجوى الذهب.

أُقْسِم بَالمَائيِّ - وصيَّةِ الزبد للسُّفنِ؛ أُقسم بالزَّبد ذاتهِ عقلِ الرملِ. أُقسم بزيتِ كبد الحوتِ؛

بالقَزَع الحَجريِّ فوق سُهول «حوران»، أن لاتعديلَ على الليل بعد البرهة هذه: سيبقى قلْباً لاتعديلَ البرهة هذه: سيبقى قلْباً لاتعديلَ لنبضه، يذوِّبُ في الأقداح ظلاماً تلوَ ظلام من سُكَّرٍ صِوَرٍ، أو خَلَّ صِورٍ، أو ملح من جفاف البِرَك في الفردوس.

أُقسِم بالإجاصة المشطورة نصفين؛ بالقبو المشتمل على أمتعة الله المُهْمَلة؛ بالبارد الشريك؛ بإصغاء اللسان إلى الكلمات؛ بالكلمات مرتعدةً من عُنتها بلا نهاية. أُقسِم بالنهاية الصَّبورة؛ بالعَتَلةِ المرجانِ ترفعُ البحرَ إلى شِباكِ التيهِ؛ باللَّقاءِ المُنتَظر بين الغدِ وحصارهِ.

ترجمة البازلت

أُقسم بالشوق متقطّعاً؛ بالعناق متقطّعةً؛ بالأنفاس متقطّعةً؛ بالقُبَل تتداركُ الحقائقَ مرتدَّةً فتوبِّخها؛ بالكُشَّتبانِ في البِنْصرِ؛ بالماوردِ باكياً؛ بالمزهرية تزداد نحولاً من نكاحِ الماءِ؛ بالماءِ الجاهل؛

بالأثمانِ لاتُستوفى إلاَّ أواخرَ السنين.

أقسمُ بالقَسَم الحانث أن يبقى الليلُ بلا تعديل على فطرته لايَستأذن أحداً، كالشوقَ لايستأذنُ أحداً، كالغبار لايستأذنُ. وهُمْ لايَستأذنون، أولاء، الذين يُضْمِرُ الحديدُ هم مايُضْمره الخزفُ. لايَستأذنون. لايُستأذنون: لِيْنٌ يوحِّد شؤونهم بمراهِمَ من غُددِ أذيالِ البط.

ترجمة البازلت

فْلْنَقْتلهم معاً.

فلْيقتلونا، أولاء _ بقايا الأجنحة الغمدية في أعشاش السنونو. ارتضيْتُ أن أُذيقَهم ماأُذاقُ. همو الأممُ الشائعةُ، كشتائمَ شائعة، ارتضتْ أن تُذيقَني تَعبَ المُمْكن. فلأُقسِّمْ عليهم المُمكن الدائريَّ، الفاجرَ، المُهذَّبَ، محسكاً بخِناق النارِ، في الفجرِ المُقتَرِضِ من سَلَفِهِ الفجرِ ذهولَ الإنسان.

فلأُقسِّمْ عليهم المحاريثَ الهجينةَ، وبزورَ السَّلْجم، والوقتَ ضِماداً يلتصق بالجروح، على عتبةِ العصر الخامس للأجناسَ المُخْتَزَلة.

فَلاُ قَسِّم العَدْلَ عليهم في لِفافات التبغ؛ في الأرقام مهشَّمَةً بمطارقِ الحِساب الشاعر.

فلأُقسِّم عليهم تراباً راضياً عن نَفْسهِ، ومياهاً منطويةً على نَفْسِها.

فلاُُقسِّم عليهم ثيابَ الحلوانييِّن، وقد انقسموا على مذاهبِ السُّكَّرِ، يتراشقون بالأخطاءِ المتكافئةِ للقِرفةِ في تصنيفِ الحلوى.

فلأُقسِّم عليهم عجزَ الكستنة عن ادِّعاء النبوَّة؛ والنبوَّة فلأقسِّمها قلائد بلا انسجام، مشوَّشة اللَّمْع على صدور السَّراري، كأنني الطليقُ لايُعدُّ كافيًا أيَّ تعديلٍ على وجهةِ الموت، وأيَّ تعديلٍ مثلهُ على تأجيل القيامة.

فلأقسِّم عليهم النباتَ البوصَليَّ، والمُصادراتِ الأنيقةَ تُجيزُها سلطةُ الطين.

> فلأقسِّم عليهم العبثَ سراويلَ واسعةً، والفكاهاتِ بُندقاً تتكسَّر في قضمهِ الأضراسُ.

> > فلأقسِّم عليهم عارَ الحبر؛

حيادَهُ؛

سُعالَهُ؛

مقاولاته؛

مز ادم؛

رياضتَهُ، وانتهاكاته.

فلأُقسِّم عليهم الحِبْرَ القوَّادَ،

الصالحَ،

الراعي للأزقّة يقودها من سفح الخيال إلى زرائب الإنسان؛ الحبرَ المتبرِّعَ للَّقطاءِ بأحذيةِ الأمومةِ، وبمعاولَ يصحبونها إلى الحانات.

فلأقسِّم عليهم الحِبرَ المتردِّد،

المُهرِّبَ،

اللاعبَ بأناملَ من دم على وترِ الكلماتِ.

فلأقسِّم عليهم المؤسفَ في الحبر، وغيرَ المؤسفِ فيه. فلأقسِّم عليهم مأثرَة الحِبْرالزرقاء.

فلأقسِّم عليهم الحبرَ الندمَ مُكْرَهاً أن يكونَ ندماً؛ الحبرَ المُنكسرَ الله القلب، ذاك الذي يمضغُ الخلودُ جُبنَتهُ السوداء.

فلأقسِّمهُم، هُمْ، على الضراوةِ الأليفةِ ازدراءً من الزبدِ للبحرِ؛ قَهْراً للشَّكل؛ عاراً من اللَّمسِ يأخذُ مالايريد. سأغيظُهم بالذي يتغاضى به الرمادُ عن سرقاتِ بَنيْه؛ بعدوى القرائنِ. سأغيظُهم بالطحين في الأكياس المُمزَّقة على ظهور البغالِ؛ بالصياديْنَ يأكلون أسهاكهم في الفجر نيِّئةً. باعتدال سأغيظُ قواريرَ الخلِّ، والزيتِ، على موائدهم، وكذلك الملحَ حالماً.

سأغيظُ حدائقَهم المسوَّرةَ بحجر الرَّخْفة. سأغيظُ الشجرَ كلَّهُ،

والنباتَ الجَنْبَةَ مُرتَّباً فصائلَ كالثرثرةِ.

سأغيظُ القيامةَ ذاتَها ببوّاباتِ لن تُفتحَ.

سأغيظُهم لايعثرون على قيامةٍ؛ لايفتقدون قيامةً.

سأغيظُ الجُسُورَ بهم يعبرون تحت الجُسورِ.

سأغيظُ العادلَ،

والذهبيَّ،

والمَداخِنَ،

والمكابح،

والأنفاسَ.

سأغيظُ الفكاهةَ بغدر مالايُضْحِكُ، والآلهة بحَيْرَة لاتتَسعَ إلاَّ للهرب.

ترجمة البازلت

سأغيظُ نَفْسي كي أنجو منِّي بالدَّهاء، الذي يبتكرُ جُرْحاً يُحْتذى، قَلْباً يُحتذى، كُسَارةً تُحتذى، عضلاً مُزَّقاً يُحتذى، مضلاً مُزَّقاً يُحتذى، مَتْكاً يُحتذى،

مُنْعِشاً دمويًّا يُحتذى، خصيتين يُحتذى بهما.

مُكْلِفٌ أَن أُحدِّكَ عنهم ماأُحدِّثُ عني، جالساً هنا، قرب البراميل المطوَّقة بأجناس البازلت، أُري الهباءَ المُشرِّع كعْكَ النُّرة بين أضلاعي. منعشةٌ أكتاف النساء؛ منعشٌ لحمُ عاناتهنَّ. حلوٌ مايُرى نصفُه وراءَ باب لم يُوصَد. حلوٌ نصفُ مايُرى من شروخ البابِ. والرحيلُ حلوٌ كَالمُخْتَلَسِ نظرةً إلى العاري. سأحدِّثُ عنهم، بالذي أحدِّث عني، ضامناً الأكلاف المُرَّة، جالساً هنا، قرب شجرة البَهْشيَّةِ نقاهةً كنقاهة الخفيِّ المتمرِّد بلا حِرْصِ على أدبِ الدَّاءِ.

لن يعودوا كي أحدِّثَ عن عودتي. أ

لن يتركوا وراءهم نسياناً يُرتدى، كي أترك ورائي نسياناً يُخْلَعُ قبل أن تستلقي الخاتمة على سريرها ـ سرير النَّهار المركوم جُلوداً لم تُدْبَغْ. لن أتقدَّمهم مُذْ هُمْ يتأخَّرون، أبداً، عمَّن يتقدَّمهم.

لن يتقدَّموني مُذْ صُعِقْتُ في صميمِ السفرجلِ بالمعابثاتِ المُرتبكةِ للحقا التائه:

فاكهَةٌ لم تكن فاكهةً قطًّ.

حقولٌ لم تكن حقولاً.

سهاءٌ لم تغتسل بَعدُ،

وولاةٌ على الشكل أفرغوا الخزائنَ من صُورِ المفقود.

أأحسبُهم، بمغازلات في الغَرَق، أنهم قسَّموا، مثلي، قلبَ البقرةِ أربعاً، وقلبَ الإوزةِ نصَفين، على مفرق المعابر إلى «كولونْ»؟. هُمْ قسَّموا، مثلي، الزَّاجَ المؤدِّب، في رواق الخواصِّ، مجازاً على حقائق المعدنيِّ، كأنهم بختلسون السمع، من الضياء المتعاكس، على أصواتِ الدَّلاَّليْنَ مستعرضةً متاعاً من غبار الكون، وعلى كدْحِ الفاكهانييِّنَ يرتبون، في صناديقهم إلى الأسواقِ، غبارَ الناموس.

حساءٌ من أضلاع السِّلْقِ حامضاً على موائدهم الرملية. خبزٌ مُنكَّهُ بالشُّونيزِ، وماءٌ من ينابيع "كُوماجينا"،

وهُمْ، جلوسًا، تتبادل التواريخُ رِشىً كثيرةً تحت معاطفهم الم ملبة.

لن أحسبَهم أرواحاً دنانير مطمئنّة في أسواق الحرير المفسِّر، يقسِّمون مثلى طحالَ التَّيس ستًّا على مفارق الأرض إلى «ثيبه ».

دافئةٌ هزائمهم كشتائم العاشق. سطوه هم دافئٌ. بجدُهم صعبٌ أن يُرْضى. نارُهم متبجِّحةٌ، ورمادُهم معتوهٌ. يُسْتَحضرون بتصاميم الماء، ومجازفات العالي. لن أحسبَهم تصاميم. لن أحسبَهم مجازفات عالَ يُرْكَلُ، ومَاءٌ يُسْتَرَقُّ نشيداً.

لَكُمُنْشِد سأقلِّد الوقت الملتوت في نُثَارة الجُبْنة، والفطائر مُحلاَّة ببروق الشيال. أراهم، أولاء، شذرات من صراخ المبتهج، أو شكائم نار في أفواه الأفراس، ولهم أقحافٌ بتعاريق مما للسُّحب على حدود «كيُليْن». لأستعرضنَّهم على عجز الآنية عن التقدير في الولائم، مؤات فراغهم المطحونُ بشقاء الممتلئ. غيرُ مؤات بقاؤهم في الهبوب على الريح. هُمْ آنيةُ الموائد في الولائم منقلبةٌ بالفُتاتِ البقايا. هُمْ.

لَكَمُنشد يغسلُ الجسد الأكملَ شهوة بلسانه، سأبادهم كَبْحَ الفضة بالضَّرر العاقل، وفياً للشاسع المُنقبض مَللاً. علالٌ قمريَّةٌ في كيسي: «ياآبائي-آباء بطولة ترثُها الكآبة، أنجزوا ضوابطَ اللانهائيِّ بإشارات الحيوان». لاأبُ لأحد. لاوريثَ لأب. مَنْ عبروا «قونيةْ» إلى «عَدْنَ» صافحواالبقاء بأيدعظام. صافحوهم إنْ شئتم، بأيدعظام؛ بالوميض المُعنف؛ بالأعراف يجري بها الفاتنُ المتهوِّرُ. صافحوا ماشَّئتم، فلكم المُعنف؛ بالأعراف يجري بها الفاتنُ المتهوِّرُ. صافحوا ماشَّئتم، فلكم عداء القوس، وثباتُ الظلِّ السَّفَّاحِ، وللخسارة بين أيديكم إسراف الفوز في أناقته:

إنه الهديرُ لايستثني قلوبكم؛

لايستثني قلوبَهم؛

لايستثني قلبي،

مُذْ أُحْضِرْنا كي نصفِعَ الليلَ. هيهاتَ:

مَنْ يصفَع الليلِّ يصفَعْ قلبَهُ أيضاً.

78 ترجمة البازلت

حجرٌ مُعْرَجٌ من دلالهِ.

هدايةً نُحْرَجةً من مثولها هدايةً:

ذلك مايتبيَّنهُ الألمُ الرِّشيقُ في قفزته من الأزرقِ إلى الأزرقِ

وأنا أتبيَّنهُم طَمَعاً من الكرز في مذاق الشَحم؛ طَمَعاً كخَفَر السَّرمديِّ ذي الطَّلْع المتواني على أعذاقِ النخلِ. أمَنشدون هُمْ، أمَّ صريرُ العَتَلةِ الكبرى ترفعُ العريقَ كلَّه من رماد العريقِ في ألم المُنشِدِ؟ فلْنجرِّد الحياة من مئزر الطاهي،

ومملحته،

وعجين فطائره.

فلْنجرِّدِ الصباحَ من غضب الحمَّاماتِ،

وغضب الحبز،

وغضب الزبدة،

وغضب الشاي المرتشي،

وغضبَ لِفافاتِ التبغُ المنتظرةِ شفاعةَ الشُّعلة.

فلْنجرِّدِ الهواءَ المغتصِبَ من أرقامهِ الخمسةِ،

وثعبانهِ النورانيِّ.

فلْنجرِّدِ الرملَ من ريْبةِ السُّفنَ.

فلنجرِّدِ السهاءَ من أعشابها،

ومن وبرها العالق بحوافر الغيم.

فلنجرِّدِ العاشقيْنَ من حِيلةِ الحدائقِ،

ومنطق الحدائق، ونثر الحدائق، وعظاتها الرماديَّة. فلْنجرِّد الماءَ من أملَ الغَرَقِ؛ من فتوَّته الثانية؛ من شكه؛ من آلته الصَّلبة كتعريفٍ.

فلنجرِّدِ الكهالَ الذابلَ من لوعة أخواتهِ، وشحوبه، وظنونه الكلبة، وعبرته، وعبرته، وعاره - عار البُنِّ. فلنجرِّد الحرائق من خلاص الشكل، وحاضنات الشكل،

والرؤى الحليبِ ملتمعةً على شفاهِ المرتدِّيْنَ عن

الموت. فلنجرِّدُهم، أولاءِ، عَمَّا يُرثى له وعَّا لايُرثى له. فلنجرِّدهم من اقتدارهم عَزْلَ الموتى من مناصبِ الموت. فلنجرِّدهم من تبعيَّة المكانِ للغضبِ، يالَهم. يالإرثهم ـ إرثِ الألمِ الجديرِ بالثقةِ على التخومِ كلِّها، من النقاءِ في زفيرِ المومسِ إلى النفوسِ في المُخْتَلَى ترفو مِزَقَ المكانِ إلى مِزَقِ اللَّحمِ خُلْسةً.

شهودُهم هنا يتحسَّسون أقدامَهم المقطوعةَ كي يشهدوا للخير مرِتعشاً كبظر. وهم، هنا، مفوِّضون من الفُرُوج كلُّها أن يتحسَّسواً الخصى المقطوعة كي تشهد الخصى للخير مرتعشاً كبُلبل في السِّفاد. مساوماتُ شهودهم تتداعى في سُرادقِ العوالم. تتداعى لِدُعاءِ الماكر فيهم ساؤهمُ الماكرةُ: «أعيدونا إلى مَنبتِ أزهارنا الجَرَسيَّةِ بأساً شاغراً، أو يأساً كيأس النَّرْدِ». علامَ يختزلونَ الساحرَ ظمأ بلا فم؛ بلا لسان؛ بلا شفتين؟. قد استعبدوا عبوديةً خلاصاً. أرَّخوا الشُّظايا، ووقارَ الشظايا. ابتعَدوا، واقتربوا، في الهلاكِ المرتَّب كالجماع شهيقاً من رئة الآدميِّ، وزفيراً من فم الله: «أعيدونا إلَى مَنبت أزهارنا العنقوديةِ، كي نزرِّرَ قميصَ العراءِ على صدورنا العَراءِ». أهذا صوتُنا أمْ صوتُهم؟. لاحسم: عارٌ كَلَهْفة؛ عارٌ كتحية الصباح، وإهانةٌ كَقُبْلةٍ بعد الفجر: «زرِّرْ قميصي، أيها الأملُ، بأنامِلِكَ ـ الوداع. زرِّري، أيتها اليابسة، قميصَ البحر على المنارات المرتجفة». الحسَّمَ: هُم يتكلمون بأصواتِ مُقتبَسةٍ من فِطْنةِ القَطْرة في سقوطها عن ورقة الدَّلبوثِ. ونكلمهم بأصواتِ الحروب الراكدة؛ بالأعراس

البطالة؛ بنعاس الجبل. لسانٌ واحدٌ لسانٌ زَغَبٌ يزرِّرُ سُترةَ الكلمات على فجرهم المتشدِّقَ. فلْيصعدوا الصِّقالات إلى الطاهر متلعثماً في الأشعار تُنْشَدُ متلعثمةً. «احمهم، يااستبدادَ الثلثاء، من الأيام السُّوقة، والأيام السَّفَلة، والأيام الرَّعاع». ليَذرفنَّهمُ الرمادُ من مآقيه الخمسة على باب يُسِيلَ لَعابَ السهاء. وجودٌ فتورٌ. هم تهيَّأُوا لوجود فتور بالوقائع الكلبيَّة، والمناجزاتِ المراوح ـ مناجزاتِ السكون للسكون. درَّبوا، بَالتعاليم في أيام الشُّعْرى، خَطُرات الرقم في أيامهم الكلبيَّة، وأباحوا عربدة الزبدة والزيت. «لاملجأ للعَدْلَ في العدالة». هَرَبُّ كمقتلَّة رتيبة. مَقتلَةٌ ماءٌ. سأفرِّقهم مشافهاتٍ من أرَق التُّوتِ. سأفرِّقهم نَدَماً مثلى؛ مثلَ العِلَل أرَحْتُموها، أنتم، من شكوى العدَّاء الأزلِّ في متاهة اليقين. مُريبٌ مَاأُوطَدُ نفْسي عليه من عصبيَّة الزِّيز _ ابن المديح، لقيطٍ حُمَّى آبَ، إذْ أفرِّقُ قلبي مداخلَ يوصدونَها بالنهار الإَبن، المُستَأْصَل ثدياً ثدياً من أمِّه النهار المَرضعةِ ذباباتِ أيَّارَ. مُريبٌ ماتَتَّخذونه، أنتم، فراغاً فوْحاً، مبتسميْنَ عن أسنان عليها طلاء المينا مُضاعفاً. مُربتُ

أنْ لا قلبَ ي، لاحدائقَ، لاأملَ:

مريبٌ أن لاأخاف.

الحام الأُذْرِيِّ فوق الدخان الصَّاعد أفر ان

«طَرْ سوس».

مريبةٌ هذه الخواتمُ تتضوَّرُ جوعاً إلى الأنامل المبتورةِ.

مريبٌ مايكون، ومالايكون،

لكنها دورةُ النَّزو في الطبائع لاتُرَدُّ؛ لاتُجتزأُ محاصيلَ أقواساً صغرى... إلى آخرهِ. سَأْفرِّقهم كَبداً عزلاء، وقلباً أعزَلَ. سأفرِّق نَفْسي مشاجراتٍ في تأبين المضائق. ليتني، بإفراط، دوَّختُ الثمراتِ القَرْنيَّةَ دحْضاً قبل طهوها، وأوكلتُ المُحْتَمَلَ الفاترَ أن يفنِّدَ منطقَ الخوذة ملتهبة بمديح الوارثِ: «أيها المعذورون على اقتسامهم مَلَكاتٍ يُفْتدى الغضّبُ لها بالغضب. ياالقُرْبُ المُضنى من لوثة البُعْدِ ـ أخيهِ». أنني ضاق بهم ذرعي يكفرون عن الوجود بزفير تحت

شجر الكرز؛ معوسيْنَ كَرزاً؛ ممسوسيْنَ بدخائل الكرز؛ سَقْطاً نواةَ مَقضومٌ نصفُها في راحة الخالد. «لاتثقْ بالمداخن، أيها الحَطَبُ. لاتثقْ بالأليف، أيها المعتدل يقيناً. لاتثقْ أيها الحِذاء بالقدَم». هاهي ذي - انظروا - التروسُ الآبقةُ تُرْفعُ، في ثقل، على ضفَّة الماهيَّةِ مهتاجةً كُرُنابةِ العقرب. تروسٌ من جراءة كرُنابةِ العقرب. تروسٌ من جراءة البصل، أو من مُزاحِ الصيَّاديْنَ يستدرجون الأسماك إلى شصوصهم في كثيب الرِّمال.

لاترابُط.

بحِرُ آرالَ منقبضٌ من صَفْرِ البازْدارِ.

مَلَكَاتُ حوافرُ. هيهات:

تلك روحُ الجَسُورِ متواريةٌ كي تُعفى من دَيْن الجسد.

ألمٌّ دخيلٌ.

لوعةٌ دخيلةٌ.

لذيذٌ دخيلٌ.

قُبَلٌ دخيلةٌ يتذوَّقها اللسان، لاالشفاه.

84 ترجمة البازلت

موجعةٌ، أيتها الموجِعاتُ بجلالِ اللَّحْمِ فيكنَّ نساءً موجعاتٍ، هذه العافيةُ؛

هذا الجلالُ الفادحُ.

موجعٌ إصغاءُ السهلِ إلى تُمْلان بصوف من رنينِ الأجراسِ، وإلى نصر يتراجع بطُهاةِ ألويتهِ، وطبَّاليُّها، إلى الجسر.

موَّجِعٌ ذَهَبُّ لَم يُسْتَشَرُ ؛

فضَّةٌ لم تُسْتَشر ؛

كتابٌ أَفْرَطَ فِي التَّسليم بذنبِ غلافه.

موجعٌ مايكونُ، ومالايكون:

اعثروا عليَّ في الموجع، مُذْ عثرتُ عليكم في المواجع رسوماً بتلاوينَ من قلق الأرجوانِ. «أيها البدْءُ الخَليُّ، الأليفُ. ياالحصاةُ الفَذَّةُ». ماالمأمولُ إن نذرتموني أحيا في الصَّدْع الرَّاسخِ، جذا العقل ليديَّ تشمّان التصاويرَ كلَّها نَسْخاً للبعثِ على اللوحِ المطحونِ؟: «تنفَّسي عميقاً، من كبدي، يافتاةُ

تنفُّسي عميقاً، من رئتيَّ، يامشيئةً تنهض على العظام.

تنفَّسْ عميقاً، أيها الخلود، من عينيَّ المعصوبتين، ريثها، بلمسة أخيرة

_ لمسة من نسيم ضالع في مجون التَّنوب، تكتملُّ الجَحيم.

غدُّرٌ يُستعادد أَمَلاً في الغَدْر بلا نهاية.

تستذكرونها، فتاتي، زلَّةً من لسان الهواء، كلَّما وهبتم قلوبَكم نفَسَ العزلة الرقيقة _ عزلة اللانهائيِّ. استذكروا نساءَكم، أنتم، مثلهم _ أولاء الصياديْنَ في هواء عكر، يظلِّلُون عيونَهم كي يروا الزائل الطَّوْفَ ناجياً في السيلِ. تعقَّبوهم، حانقيْنَ، بأسنان مُطبقة على عيدانِ الشَّمار، جراحاً تحذو حذْوَ القُبَلِ الجراحِ، أيها الأوراقُ الغُفْلُ في الكتاب المُحتزَلِ عن مجونِ الزئبق.

لافتاةً لي تستذكرونها. كانساء لكم تستذكرونهن صاعدين المراكب الشبحيَّة في المضائق يرفع الغرقي إليها، بحبال لحم، صناديق السلافهم. لاحانات، بعْدُ، ترميها فتيات الأزهار القصيرات بحفنة من ظلاهن المُعطّرة. لامسالك في الهواء للسَّاني فوق «هوليس» من ظلاهن المُعطّرة لامسالك في الهواء للسَّاني فوق «هوليس» أرض القدم المكتمل إطراء كفُستق تموز. سأكسر الدَّامجانة، هذه، بيسراي، على فخذ أمِّكم الأولى منتصبة بأضلاع أحافير، يتناثر غبارها إذ تقرع بيدها الحجرية بوَّابة الحصن في الهاوية. فخذُها عباره الرَّمقُ قيدَ الحياة. فخذُها عالله الرَّمقُ قيدَ الموت. أَرَقُها يالله سعيداً بنجاته من النوم. هَبُوني أُمَّكم الأولى، السيدة المعتذرة، عن بقائكم نفاس بقاء. هَبُونيها أُعدُها إليكم قدر اللباقة الجارحة، عن بقائكم نفاس بقاء. هَبُونيها أُعدُها إليكم أقداحاً أكسرها بيمناي على فخذي. فلْيَهبني، أولاء، أُمَّهم، مثلكم، أقداحاً أكسرها بيمناي على فخذي. فلْيَهبني، أولاء، أُمَّهم، مثلكم، الأنثى. هيه. لاأصل:

غَدْرٌ صَفْحٌ بلا أملِ في تسويةٍ إلا مع اللانهايةِ غَدْراً بلا نهاية.

سأكسر دامجانة الأفلاكِ النبيذِ، هذه، والأقداحَ الأكوانَ على صدري، وداعاً لكم، أيها الزيتُ المشتعلُ على حوافً الأشعار؛ وداعاً لهم، أولاءِ السُّكَّرُ النَّزقُ على لسانِ الخيانةِ. أنتم، هُمْ، معاً، الروحُ ضيِّقةً على هيكل القتيل.

سأرجع من هنا؛ من غَبْرة على أهداب الليل، إلى القوافل تُلقي بأحمالها لصْقَ السُّورِ الأزليِّ: «سُعارُ خردلٍ في مطابخ الملوك. أشعارُ طُهاة مُخِلَّةُ بشرائع الهوى».

سَّأْرَجِع من هنا؛ من ظلِّ نسيه أبي على ماء «الخابور»، يترقرقُ ملتصقاً بظلال آبائه الملتصقة بأغصان الغَرَب. لستُ موعوداً بثيرانِ «داكوتا» لأَحَالي، أو بثيرانِ «التيبت»: تبغٌ في سلالي. مناظراتُ. قصفٌ نحاسٌ على مشارفِ الذهب.

سأرجع من هنا؛ من سطور الكتاب مبعثرةً على سهول "نُونْغُ كايْ»، بأشباهي التهاثيلِ على أكتافها جروحُ الحِممِ الأولى سائلةً كخيالِ البزور.

سأرجع موعوداً بها لم تقدر الأرضُ على تدبيره، مرتدياً الثوبَ ذاتَهُ، المتآكلَ الحواشي - ثوبَ السَماءِ، وأنا أصغي إلى هَذْرِ كلِّ ثوبٍ لم يرتدهِ أحدٌ مرتين.

«مامِنْ كفاية، قطُّ. مامنْ كفاية». أيَّدتُ التعبَ طويلاً في الخروج على أبيهِ التعبُ. أيَّدتُ كلَّ قلب بجرحي، لابقلبي. «ياالقلوبُ المكانسُ تبعثرُ خطواتِ النِّساءِ المُلتَّقَطةَ حلوى سائغةً تحت اللسان». أرجعُ؟ من أينَ؟: مغيبٌ أحدٌ الأحديْنِ يُرمى حجراً على غسقِ البحر الهارب، واليابسة الهاربة.

«مامنْ كفاية، قط». زمجراتُ النوافذِ تُسْمَع في الليل الخلفيّ، وفي النهارِ الخلفيّ، وراء السياج المحيط بمنازلنا المحيطة بقلوبنا الواطئة كأرض تتصبَّبُ الحقائقُ عَرَقاً في حَرْثِها، حيث الموتى، كغيرهم، يشربونَ الدَّهرَ في الأقحافِ الجديدة، أو يأكلونه حمِّصاً. واطئُ قلبيَ (أقهارُ جَعْدةٌ فوق الصواري). اتِّفاقٌ قلبيَ. «مامنُ كفاية». سأرجع في رَجزِ الحرير إلى رَجزِ العضلةِ المُمزَّقةِ شوقاً إلى تَعَبها. ها

يداي

اللتان

88 ترجمة البازلت

خانتا

ي

کلِّ

مشيئة؛

يداًي العينان الخرساوان لاتكلِّمان الصورَ، ولاتكلِّمهما الصورُ؛ تلكما خانتا في الحصون، حيث صَفاةٌ تضرب الجبينَ كقطيعةٍ بين عاشقين لم يرتويا. اعذروني:

بيني وبينكم بُعْدُ الفكرةِ وَكُراً للرَّخَةِ، وثعالبُ لاتبول.

كفايةٌ هذا: مغتالون خُبِّئوا في الجوالق ينتظرون نومَ الحصون. ائتَمنوا الكفاية المُقْتَصدة في جَشَعها، لكنَّ لاتأتمنوا الوردَ. لايُؤْتمنُ الموردُ. لايُؤْتمنُ المؤتَّمنُ في كل ورد. لاتؤْتمنُ الموردُ. لايُؤْتمنُ المؤتَّمنُ في كل ورد. لاتؤْتمنُ البساتينُ. خبِّئوا رُماةَ السهامِ العادلةِ في الجوالقِ تعبرون بهم على حمير المُهْل إلى الحصون. اقتحموها

بدُجاجةِ
الرَّخاءِ
الرَّخاءِ
تجوبُ،
على مهل،
على مهل،
آیاتِکم اَلکبری.
اقتحِموها حصونَ الفجرِ ذائباً شَحْماً في مقلاةِ النهارِ الغاضب.

من «سيكلادِسَ» دائرة الأرخبيل إلى رعود «أمانوسَ» وحيٌ حامضُ الكلماتِ، يقرعُ صُفاحَ الشرق بأظَلافِ اليَحْمورِ. اعذروني: لم أ أتبعْ عِ لى
وعده بجرح تُخْلِصِ للأبدية.
لم
أتبع
جُرحاً
أتبع
أحد.
أتبع
م

الأب _ الأرخبيل «سيكلادس) بآلهة تدهن خبزَها بالفجر ذائباً شحماً في مقلاة الفَناء الغاضب.

«آبائي، أيها الموعدون، أبداً، بها لايعدُ الغبارُ به نمورَهُ. ياآباءَ نمور وراءَ سياج منازلنا المحيطة بقلوبنا المحيطة بنمور تُلْتَقَطُ حلوى، بالألسنة، عن سُرَرِ النِّساءِ».

ياآباءَهم المذهوليُّنَ بكَدِّحِ الجمرةِ، غيومٌ نِعالٌ وراء منازلنا لم يرتَدِها

القادمون على عَجَل، في انتقالهم إلى ذهول الجمرة. لاآباء هم. لاآباء لي. كلُنا صريرُ أسنانٍ في الفمِ المُرَوَّعِ فمِ الوحيِ معتذراً عن النقصانِ المُوحى.

مشرّعو حَوْزة الجوز وراء المنازل، بأرواح مطارق في حجرات مهمومة الحجر، مهمومة الدِّهان، يبلَّلُون بحَمض الزعرور شفراتهم، التي ستقطع وَتَرَ المأبض في ساق الوحشيّ. وراء منازلنا الوراء المتهايلُ على شفير القُبَل، حيث الفصولُ تتلعثم في الإفصاح عن شهورها، والحياة تتلكَّأ، عَمْداً، في استرداد صواب الحياة. اعذروني

على إسراف الأنقاض في عافيتها، مُدلَّلةً بشُكرِها للخديعة الأبدية.

اعذروني على نَحْتي السماء أُضحوكةً لِلَّيل بعون من قحة المسْطَرة، وعزْم الممْحاة. لن أردَّ عني قسوة اليقظة في اللؤلَّوء، أو في حجارة الأنصاب تُقشَّرُ المدائح عن ظلالها ـ ظلال الملوك تفرَّقوا هائميْنَ في نقاء تعاريق بالمنْحاتِ على تَرْقواتِ الأحياء. لا يُخْتَمى بي. اعذروني:

أسمعُ الهَبابَ متذمِّراً من المداخن، والمُسنِّينَ يتبادلون التجريحَ على حواف أرواحهم. وَجعٌ مايتبادله المَجروحونَ. وَجَعٌ كطحينِ الدُّخْنِ مِيْنُ شَرَفَ الذُّرةِ. وَجَعٌ

من مضايقاتِ على على الحنين. الحنين. وَجَعُ مُدُدُ مَلْ وُ مَلِي مَلْ وُ مَلْ وَ مَلْ وَمَلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمَلْ وَمِلْ وَمُرْ وَمِلْ وَمُلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمُلْ وَمِلْ وَمِلْمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِلْ وَمِل

قبضتي اللينة. اعذروني: حولي الخادماتُ يصفِّينَ إيانهنَّ، قطرةً قطرةً، في مَرَق الهليون. «لاتتشكَيْنَ، ياالمُغِيْبَاتُ، من لذائذ خيالكنَّ. لن يعودوا من أيًّا جولة». اعذروني إنْ توسَّلتُ: لاتتركوهم إلى جواري، في المقاصير الزرقاء، غرقي متفانيْنَ في خدمة الغَرق، أُوْكلوا بالمياه يدرِّبونها غَرَقاً غَرَقاً على امتداحهم غَرْقي يورِّثونَ الهواءَ مايُضْمرَهُ البنفسجُ المُنتحِبُ. حالهم حالُ الفُستقة، وببالهم ما يخطرُ ببال الوثنِ المهجور. اعذروني: لاتتركوهم إلى جواري - جوار شجرة الكرز الوفية للدرَّاقِ انتقاماً لاتتركوهم إلى جواري - جوار شجرة الكرز الوفية للدرَّاقِ انتقاماً

من الكرز. ها تتقدَّمُ الأرضُ إليهم مُرْهَقةً من الساءِ المَرْهِقةِ، بعينين مُغْمِضتين عن رؤوس في حِجورهم الدموية، وهم يأكلون الأرُزُّ مُفَلَّفلًا، ويُلقِّمون النِّعُمةَ الكلبةَ عظاماً مَتَشُوها من نبيٍّ إلى آخر. عودوا بهم من بحر «زُونْكُها» المفقود إلى يابسة «الأفريقان» المفقودة. مَهْلاً: أولاء يحيطون بي، ثانيةً، ثُديًّا خشنةً لاتتجاسرُ يداى على حَفْنها. لأحيطنَّ بهم دَنساً من خيال العظاءة قبل فواتِ الموتِ، باقتدار من فوضايَ المسترخيةِ في عناق الكمال؛ بالمِزاج الذِّي لي _ مزاج التاثيل في الظهيرة، ومايسند شائلَ الغضب السَّمْح بالكلات المُقترَضَةِ أدبَ الديكِ. لأحيطنَّ بهم بنُعَرَةِ الفَتْكِ المُخْصَب؛ بنبلاء العشب الأكثر بَلَلاً، وبالطّنين ذاته - طنين الأبد في العظام. «أعِدْ إليّ، أيها المضيقُ الراسي في رمال «إيبونَ» مشورة الشَّكَ، والعَبثَ الرَّزين كلعبة الهَزْرَدِ. أعد الموتَ إليّ قبل فواته. أعد الوقائعَ الحرْشفيَّةَ. أعدْ إلىّ خلاصَ اليعسوبِ، وعضَّ المنيِّ المَحْتَشم رؤوفاً أنْ لاَيجْرَحَ». جماع

> رصينٌ يُرخي القبضةَ اللَّينةَ عن سلام الرقم

الحافظ أحكامَ البطولةِ مدوَّنةً على قشر البندق.

ياللنَّزق الحافظ أحكام البطولة مدوَّنةً في القبضة اللَّينة للرقْم الحافظ _ _ أب الذَّخائر مبتهلاً إلى الكلماتِ صَفْرَ اليديْن؛ صَفْرَ اليقينِ، كأبيه الرقم دخيلاً على وَجْدانِ البلُّور.

باللامل عالةً على أمل عالة.

ياللورْدِ ملتزماً بالبقاء ورْداً في صُلْح الحدائق:

فحمٌ في الزنابيل يصعد به الأنينُ الطاهرُ إلى مواقد الأعالى. هَيُوا؛ أوقدوني متناظرات همجيَّةً أيها الدَّهماء، المصعوقون من جدالِ المراكب، أوْ تداركوا أثرَ البقاء بي في وثائق البابونج يستعرضُها على أحفاده راحلاً، بل يستعرضَ ظلالي المُحْتَجَزَة، في الخزائن، على الكنوز. خطأ مُسلِّ صعودُ السهاء القاحلة أدراجَ قلبي إليَّ، على مرآىً منكم، أيها الدَّهماءُ المبتدئون أدلاً على الألم المتشرِّد على تخوم القلوب كلِّها. اعذروا الحكمة _ ياآباء الأمل العالة _ مرتعشة خِزْياً. اعذروا

ترجمة البازلت

عطفَ الخلاءِ على الخلاءِ. اعذروا الأرضَ اليافعة، ذاتَ الجهاتِ الكَهْلةِ، واغفروا ظُلْمَ الفيروز، ففي المسألةِ ـ بتهامِ أقدارها ـ شيءٌ من طِباقِ الخُدعةِ والذهب. هيتَ

لك

أيها

الترابُ مُطَّلِعاً من الكمأة على أعذار حَمَام الزَّاجل. عصيٌ على الهواء - جاركَ أن يؤوِّلَ كَبْحَ السنبلة هوى قَمْحِها. لالكَ. قِسْطُ رُكامٌ. قَسْطُ شَكُ، أمْ تقوى الجليد في بحر «بيْرينْغَ» محروسة بعجرفة الملاك؟ تمامٌ أقدارٌ كَسَلب الغيوم الغيوم؛ كَعقبة من فوْح المنثور لاتُذلَّلُ؛ كاستقصاء فوْح، كنشر يصعد من منارة الغور؛ كفضيلة ثوب ممزَّق من عِطْفَيَّه. ترَّسةٌ

من

بروج

تحمي الجهة القرناء،

والبُعدَ الأقْرَنَ

في

خيال

الفرق

ذاتها_

فِرَقِ كُوْكَبةِ الجاثي.

96 ترجمة البازلت وأنا أحتمي بحَمْدِ الإِثْمِ صبرَهُ على اللهِ لايُفْشي مايُقلقُ اللهَ. معترفاً: «واه نَقدُ الشجرةِ وَرَقَتَها».

هَبوني الورقةَ، التي لي، في الشجرةِ التي لي.

هَبوني الورقةَ، التي لشجرةِ ليست لي.

هَبوني الشجرة تلك، التي أتساقطُ عنها، أنا والمكانُ، هدايةً للورق المتناثرِ على فكرةِ الأرضِ، وخُذوا صبرَ الإثمِ على اللهِ لايُفشي مايُقلقُ اللهُ:

كُوْكُومْ، كُوْكُومْ، كُوْكُومْ، مُوْكُومْ، كُورُومْ نَقْدُ الورقةِ شجرتَها». 97

أأنتحلُ ما ينتحلُ الفرجارُ من هوى القوس الناقص؟ لا تَهَبوني شيئاً. لا تَهبوني إلا الكَسْرَ يُصلِحُهُ الكَسْرُ، بل عودوا بي إلى الطرق المفقودة جائعاً ألتهم الجلود، التي كتبتم عليها كلمات البسيط المعضل. بلا كلمات ستصلون معي مشارف الأبعد تتقاذف منها الفراديس المذعورة قاطنيها المذعورين. بلا كلمات. بلا صخب. بلا أقدار: مصادراتُ ماء للماء. أكلتُها ـ جائعاً ـ الواح الرُّسل التي من جلود. أكلتُ، جائعاً، في الطريق إلى شكل لا يُرْتشى، جلوداً سُلخت عن كل عضلة: نهشتُ بالعافية العُضَالِ لذائذ ما يُحسَمُ بهياج في المرافئ، أولا يُحسَمُ بهياج في المرافئ، بحسد الأيثونات.

أَأْنَتُحُلُ هَنْكَةَ المُغِيْرَ؟. غيرُ مُجْدَ دحْضُ أحوال لم تجدْ، بعْدُ، محلَّها، كأنْ لابطولة كأنْ لاألم يُقاضى؛ لايُقاضى نَهْبُ. لايُقاضى قلبُ. كأنْ لابطولة تعْتَمَدُ. لاأنفاسَ تُعْتَمَدُ. لاقلبَ يُعْتَمَدُ. لايُعْتَمدُ صيفٌ بقبضة من شتاء عُريان. بُعْداً لي عن صباح لايُقدِّمُ في ألم؛ لايؤخِّرُ فيه. دمٌ لامُبال هذا، مسفوكٌ مُذْ شُرِع دَماً. حَثْمٌ هذا قدَّرهُ الزهر، بل قدَّرهُ القِدَمُ للمساهلُ. مُنصفٌ هذا الخطأ السيدُ في وجود يتسلّل إلى براعته من ثغرة تحت خصية الموت. بُعْداً لي عن الطارئ المَضاء - كفيل الخوف، الخديْن كالأصل لايعبا بشَجْبِ النرجس. حَذَرٌ قَمَريٌ هذَا - حَذَرُ الرماد متقلّباً في منطق الجمر. إيه. أسمعُك، أنت، في غفلة الموت عن طَسْته المُنسكب: «قُبْلتي، تلك وزَّعتموها على نساء كثيرات.

قبَّلتموهنَّ القُبْلةَ، التي لي، مقسَّمةً على الشفاه كلِّها - شفاهي الأخرى - الجراح المدينة للمُدى كلِّها». أأسمعُ السَّديدة - أنت، أم النبضة البذيئة من الفؤاد البذيء ؟. لَيذْهَبَنَّ هذا كلُّه أدراجَ فَرْجَكِ، أنتِ السديدةُ أُمُّهم، الشهيةُ يتحسَّسُ الفريدُ المتردِّدُ أُرْبيَّتَيْها بلسانِ العَاديِّ. مُ

قرم مد كرح

العاديِّ

أمكم

المتردّة

عر أنْ

تتذوَّقَ

صميه

العاديِّ.

فلا تواخذوها: هي غَفْلةٌ دَحَاها آباؤكم على سريرها المزدحم بمن يعيرون الأبناء صَلَفَ الفروج الكثيرة في مهب فرْجها. بُعْداً لي عنها. بُعْداً لي عنهم، أولاء مَنْ ورَّثوكم ذَمَّ الأجرام مساراتها. حُرَّا؛

نَفْحَةً من مُرادِ الليلِ؛

وَلَعَ تخوم بالأُوديةِ،

سِأْجِتهدُّ فِي استثارة مالاينْتزَعُ. باللَّمَكيْن في :

مُتعذِّرٌ أَنْ أَدْحَضَ؛

مُتعذِّرٌ أَنْ أُوَّكَد، أيضاً، أنا الذي يُلتَمَسُ أبوَّةً للَّيلِ، أو يُنْتَحَلُ وليَّا من حَنَق الفطرةِ. لكنْ،

مة الدرخ م

الطيرِ ثرثراتِ الأَيْك.

عناقٌ ضَروسٌ لم يخطرْ ببالِ البجعِ. عناقٌ هنا، الآن، لم يخطرْ ببالِ الشُرعوفة. ملْحٌ لم يخطر ببالِ الملحِ. هنا، الآنَ، مالم يخطرْ ببالِ المدم مسفوكاً مُذِ امتثلَ الدمُ لدورهِ الدمويِّ. لن تتفهَّمَ المعجزةُ هذا؛ لن تتفهَّم ضحكاتِ النعناع قربَ النهرَ. ضَرُوسٌ

نَقُدُ

قلبي ماليسَ منْ نكوصِه خُلُقِ خُلُقِ القلبِ السَّيد.

ياللمكين الساحر متقبِّلاً عزاءَ الباقلَّى. ياللمكيْنَ المتهاثلَ الأقدس.

يَاللَمكِينَ فِي ارتَيابِي من هذا كلِّه، الذي لم يخطرْ ببال الإجاصِ مزًّا أُوَّلَ الشِّقَاقَ أُوَّلَ الشِّقَاقَ أُوَّلَ الشِّقَاقَ فِي دولةِ الفاكهة؛ أو ببال البُرقوقِ ناضجًا أوَّلَ الشِّقَاقَ فِي دُولةِ الفاكهة؛ أو ببال البُرقوقِ ناضجًا أوَّلَ الشِّقَاقِ فِي أُمَّةِ الفاكهةِ: «ارْم نَرْدَكَ، أَيها التوتُ، من أجلِ الأبديَّةِ». «لكَ قوَّةُ

ترجمة البازلت 101

الثور، أيها العُنَّابُ، حالماً بقوائمَ تِسْع». ياللمكين في ارتيابي من هذا كلّه، الذي لم يخطرْ ببالِ عَيْن خرساء، أو لسان أعمى. وَجَعٌ ريْبَةٌ. سأَعدُ نفْسي بوجع من رطانة الحرير، قاس كاعتيابِ الهاربِ أميرَه الهاربَ. افتراضاً سأَعدُ نفْسي بعكس مضاًفاً إلى عكْسه؛ بلوثة مُرَبَّىً على كعكة الوجود: «ارْمِ نَرْدَك، أيها المجدُ المتملِّقُ، من أجلي». هكذا،

أخيراً، ذاتُها: المتاهةُ باعتدالِ في الموتِ؛

باعتدال في القسوة بعد الموت؛

باعتدالً في مناورات الله على السفوح المنكوبة. خُساً خُساً وُزِّعتِ النهايةُ الْحُلُوبُ في طاس من غُفرانِ شُباطَ. بَأَخَاسِ أخرى، من قوام الماء، ستُوزَّعُ النهايةُ وَثباتِ كوثباتِ النهارِ الجندب إلى رحابِ الباطل _ إله الباب. بأسداس صحون، ملآى ثَمَلاً سِمْسماً غهاماً، لَيُزَيَّنَ السِّماطُ، الذي تناثر عليه، من خبزِ الشك وملحه، مايملاً راحة الجوع. فلا تُحْرِجوا قلبي

باعتدال

القسوة

كَأَنْ تُمَنِّنونَ الهولَ، الذي

يسوِّغه خيالي للحياة مِنْ

اعتدالها.

لاتخرجوا الموت

باعتدال

قسوة

قسوة. لاتُحْرِجوا الحِياةَ الرَّتَلَ الحجريَّ؛ الوِجارَ؛ الصَّوْنَ العذْبَ كغُنْجِ الخطأ، باعتدال

ترجمة البازلت

لم يلحظها قلبي متناثراً فُتاتاً خبز خبز وملْحِهِ، الشكِّ، قدر قدر حفنة علاً صبر الإثم

على الله عذاباً يتقاضاهُ الآدميُّ منَ الآدميِّ في مسالخِ الله.

هكذا الأنين، ذاته، رتيباً، تهوِّلُ الدِّنانُ به على الدِّنان. لوِّحوا بالمناديلِ المسروقة من أسواق «خَابالونَ» لقلبي. أُحبُّها المناديل، تلك، مسروقة بحَذَر العَدْلِ من وشاية الزعرور. أُحبُّ قلبي سَرقة لَثْماً لاهوادة فيه. لاهوادة في عَضِّ يأسي، بأسنان النُّور الذهبية، أكتاف المرئيِّ الخمس. أراني لم أصبر كهذا، قبْلاً، على غدر كلِّ شيءٍ. لم يؤيَّدْ تَعَبُّ كما أيَّدتُ. خسرتُ

كنظرة لاذعة من البحر إلى زُمَّج

وَهَا نَحْلُ فِي هاجرةِ الكلماتِ، التي أعيدها إلى غَسقِ المهجورِ. لاريْثَ يُؤْمَلُ.

لااعتذارَ يُؤْمَلُ عن هفوةِ اللازوردِ، وخنوعِ الماسِ:

شراذم ممكنات تتبعني

باعتدال في يأسها إلي معتدل في يأسه. ترجمة البازلت

لكنَّ المكانَ، الذي أقفلتُ عليه بمزلاج نعاس، لَّا يزلْ على زفيرهِ من صَرَعِ الخُزامي مكاناً يُؤخِذُ إلى شفيرِ ٱلمغاليقِّ: متأخِّرةً

نصف

قبلة

تتبعني

باعتدالها،

II

شفير قلبيً؟

تتبعني

الحياة

نصف

ء قُنْلة

باعتدا

قلبي

إلى

شفيره؛

تتبعني الأبدية متأخرة نصف قبلة

ياللِّنُصْفِ المهموم في كل شيء: كونٌ يتسِكُّع في أنصاف الكلمات؛ في الأنْصافِ المُثْقَلةَ للمعاني بمراهقة الأمم. لَيعتذرَنَّ إليَّ الكونُ، والمواكبُ في أرجاء التيه الأنيس. لَتَعتذرنَّ المُشيئةُ إِليَّ، والقيامةُ، التي بلا بوَّابات؛ بلا قواربَ للعبور من الشكل إلى مقايَضاتِ الشكل. لتَعتذرنَّ الآلهةُ بحياء البقْلَة عمَّا استلَفَتْ من خيالي لخيالها. ليعتذرنَّ النقاءُ، والأكيدُ الهَفْتُ؛ البَّرَمُ بالمجد، والحروبُ الأرغفةُ؛ الثمانيةُ وأخواتُها؛ الكمالُ السبَّاكَ بلا فحم؛ هذا ومايكونُ، وذاك ومالايكون. معان عَثَرةٌ في طريقي إلى الكلمات. فلتعتذر المعاني عن أنها العثرةُ. كلمَّاتُّ عَثَرةٌ في طريقي إلى المعاني. فلْتعتذر الكلماتُ عن أنها العثرةُ. أكلُّ يوم طحالُ يوم آخر يقطرُ سِيراً دَماً في طريقي إلى جَبْر البندق، وخَيَار ٱلجوز؟. فلْيَعتذر اليومُ، الذي ابنُ كلِّ يوم، إليَّ. فلْيعتذر اليومُ، الذي هو مُمَّى كلِّ يوم، إلى خيالي هاذياً بالشبهَّات يتطاول بهاً المكانُ على الوقت. لأنتظرنَّ ألآنَ، أو أشباراً قليلةً بعد الآن، أن يعتذر الرُّسلَ إلى عن حماقات نزفتها مسامي الخالدة كأساطير الرمَّان، لأني أعدُ العَضلةَ، إذْ تُشهِّرُ بالعضلة _ أختها، أنْ لن أجاوز عن هذا؛ لَن أجاوز عن اعتذار لم يمهِّدهُ الأرقُ، بَعْدُ، للصباح. فليعتذر إليَّ ماخذلتُه، وما لم أخذُلُّهُ؛ مَنْ خذلتُهم، ومَنْ لم أخذهْمَ. فليعتذرْ إليَّ الموتى المعتدلون في تأنيب الخسارات، والخساراتُ المعتدلةُ في تأنيب الحبر:

لقد تكبَّدتُ عزلَ الأرضِ قلبي قلبي أخضر أخضر الله بلو الله أخرح الله الإنسان،

وتكبَّدتُ عزلَ قلبي عن السهاءِ كي أَعبُرَ بالله مذعوراً إلى المشيئة.

2009_2008

غابة سكوغوس،

مملكة السويد

108 ترجمة البازلت

صدر للمؤلف

(شعر)	* كل داخل سيهتف لأجلي، وكل خارج أيضاً
(شعر)	* هكذا أبعثر موسيسانا
(شعر)	* للغبار، لشمدين، لأدوار الفريسة وأدوار المالك
(شعر)	* الجمهرات
(سيرة)	* الجندب الحديدي (سيرة الطفولة)
(شعر)	* الكراكي
(سيرة)	* هاتِه عالياً؛ هاتِ النَّفير على آخره (سيرة الصبا)
(رواية)	* فقهاء الظلام
(شعر)	* بالشِّباك ذاتها؛ بالثعالب التي تقود الريح
(رواية)	* أرواح هندسية
(رواية)	* الريش
(شعر)	* البازيار

109	ترجمة البازلت
(شعر)	* الأعمال الشعرية
(رواية)	* معسكرات الأبد
(شعر)	* طيش الياقوت
(رواية)	* الفلكيون في ثلثاء الموت: عبور البشروش
(رواية)	* الفلكيون في ثلثاء الموت: الكون
(رواية)	* الفلكيون في ثلثاء الموت: كبد ميلاؤس
(شعر)	* المجابهات؛ المواثيق الأجران؛ التصاريف، وغيرها
(رواية)	* أنقاض الأزل الثاني
علوم النَّظر)	* الأقراباذين (مقالات في
(شعر)	* المثاقيل
(رواية)	* الأختام والسديم
(رواية)	* دلشاد (فراسخ الخلود المهجورة)
(رواية)	* كهوف هَايْدُرَاهُوْدَاهُوْس
(شعر)	* المعجم
(رواية)	* ثَادْرِيْمِيْسْ
(رواية)	* موتَى مبتدئون
(رواية)	* السلالم الرملية
(شعر)	* شعب الثالثة فجراً من الخميس الثالث
(رواية)	* لوعة الأليف اللاموصوف في صوت سارماك



طووا معاطفَهم بأناة. وضعوها جانباً على المقاعد الأزلية. وضعوا قبعاتهم جانباً.

وضعوا الرياح، والسهول، والجهات جانباً.

وضعوا الكونَ جانباً على البساطِ الخَيْش، الذي تلقَّفوا عليه زيتونَهم في حصاد الألق اللاذع كخريف.

وضعوا الأقدار جانباً، كي يشدُّوا بأيدٍ حُرَّةٍ على الأيدي الممتدة إليهم من صدوع المعقول.

وضعوا أنفُسَهم ملبَّدةً، كخيال الجوز، جانباً، وأفاقوا مقتولين.

